Ebbo Rirú: Su realización.

1

Ebbo Rirú es la llave que abre la puerta de todas las plegarias. Si el Ifa es consultado y se da cierto concejo, el ebbo debe de ser ofrecido antes de que cualquier Deidad pueda ser alimentada o cualquier preparación especial para guardarnos del mal (Arrobó), para atraer el éxito financiero y la prosperidad (Wúre), para atraer el respeto y el honor (Òwò), para buscar el favor de la humanidad (Ìyónú), para buscar una larga vida (Àìkú), para buscar un remedio para los problemas (Awo-Àrùn), para ayudar a que las mujeres estériles queden embarazadas (Halagan)y además que pueda prepararse para usarse.

Ebbo Rirú es el arma más poderosa de todos los seres humanos. Es la herramienta más efectiva para atrapar energía de las fuerzas de la naturaleza para su uso. Los materiales que usamos para ofrecer el ebbo son los catalizadores con la que estas fuerzas de la naturaleza son atrapadas y energizadas para nuestro provecho.

De cualquier manera hay ocasiones en las que no se puede tener los materiales del ebbo en existencia a tiempo. Esto se puede deber a la escasez o a la inexistencia del material en especifico o debido a que no se cuenta con los fondos para comprar el material.

De cualquier manera se debe de hacer notar que esto no se debe de detener a nadie de ofrecer el ebbo: Si no se cuenta con el dinero o con el material específicamente pedido por él Ifa o el Òrìsà, El èko (guisado de maíz) puede ser usado por si solo temporalmente pidiendo tiempo para que se pueda conseguir el dinero o el material. Esto es perfectamente aceptable en Ifa. Si no hay dinero, el ebbo

será ofrecido y el Ifa le dará al cliente un periodo especifico para que regrese y ofrezca el ebbo propiamente. Después de que llegue el tiempo mencionado por Ifa, la persona debe ser capaz de asegurar el dinero para el ebbo. Esto se ha intentado muchas veces y ha resultado bien en muchos casos: De cualquier manera, una cosa es que ifa proporcione el dinero, y otra cosa es que la persona involucrada utilice el dinero para fin que este ha sido provisto. También se debe de hacer notar que no se espera que todos los materiales del ebbo sean provistos al mismo tiempo. Cuando se espera que se den al mismo tiempo se pueden utilizar alternativas más baratas. Existen tres condiciones bajo las cuales funciona esto: primera, se debe de asegurar que las alternativas a usarse no entren nombres de los clientes del odú. Segunda, se debe preguntar a Ifa si esa alternativa es aceptable en ese momento. Tercera, se debe asegurar que ese material no sea pedido específicamente por Ifa. Algunos materiales son:

Ebbo	alternativas
Carnero	Gallo, rata de café, tortuga
Macho cabriado	Gallo, ave de guinea, dinero
Cabra	Gallina, ave de guinea, dinero
Oveja	Gallina, ave de guinea, dinero
Cerdo	Gallo, gallina, pato, plátano, caracol, Dinero
Gallina	Rata, pescado, dinero
Gallo	Rata, pescado, dinero
Pato	Paloma, plátano, dinero

En algunas otras ocasiones, Ifa pedirá más de uno de algún material en particular, el número puede ser reducido. Esto es perfectamente aceptable para Ifa. Por ejemplo, hay algunas ocasiones en donde Ifa pedirá 16 palomas , 16 gallinas, 16 gallos y dinero. Esto puede ser reducido a cuatro de cada uno o a dos de cada uno o hasta uno de cada uno, dependiendo del propósito del cliente. De cualquier manera se le debe de preguntar a Ifa si esta reducción es aceptable en las circunstancias que se encuentra y en ese preciso momento.

Como ofrecer el Ebo

Asumamos que el cliente viene a una consulta Ifa. Durante el proceso el Odù que se rebeló fue Ogbe Ìrosún. Supongamos también que Ifá prevé el ire de la longevidad del cliente y de su familia. Después de que todos los mensajes de Ifá le han sido dados al cliente, se le recomienda el ofrecer dos pichones para la prosperidad, dos aves de guinea para la paz mental t el reconocimiento y un gallo para la victoria. Además de esto, se le pide al cliente traer dos jarras medianas de aceite de palma, dos botellas de ginebra, cuatro nueces de cola y ocho nueces amargas. El cliente acepta. Todo a estos materiales son materiales del Ebo que el cliente desea usar para hacer que sus sueños se vuelvan realidad. El Ebo será ofrecido después de alimentar a las deidades (ibo) o alimentar el Ajé (Ìpèsè).

Cuando se han llevado todos los materiales, el practicante de Ifá entonces imprimirá Ogbè-Ìrosún en medio de Opón Ifá porque ese fue el Odù que fue revelado para el cliente cuando el Ifá fue consultado. Cualquier Odù revelado durante la consulta siempre debe ser el que se imprima en medio. Junto a este, será impreso Òwònrín 2 Ogbè del lado derecho del Odù principal y Òsé-Òtúrá será impreso del lado izquierdo. Para una fácil identificación, los tres Odù a imprimirse son estos:

3	1	2
I I	I I	I II
II II	I I	I II
I I	II I	I I
I II	II I	I I

El primer Odù puede cambiar de acuerdo con el Odù que le fue revelado al cliente; el segundo y el tercer Odù son siempre constantes. Òwónrí- S´Ogbè es el Odù de Èsù mientras que Òsé-Òtúrá es el Àse de Ifá.Todos los materiales de ebo serán llevados a donde se ofrecerá el ebo. El agua será fermentada en una cubeta grande o en una jarra mediana. Aproximadamente diez caballitos de mar o granos de maíz serán llevados al punto, en ausencia de los caballitos de mar y granos de maíz, una nuez de cola con cuatro válvulas y una nuez amarga serán cortadas en pedazos.

El dinero que ya se ha acordado que será pagado por el cliente será recogido entonces. El dinero, junto con los caballitos de mar o los granos de maíz o los pedazos de nuez de cola y de nuez amarga serán colocados en el opón Ifá.

Después de esto, el Òpèlè o Àgèrè también conocido como Àwo Ifá o el contenedor de donde se guarda el Ikin Ifá será puesto sobre el dinero y otros materiales dentro del Opón Ifá, dependiendo en cual de los dos instrumentos de adivinación haya sido usado durante la consulta. Si se uso el Òpèlè, entonces el Òpèlè será puesto sobre los materiales dentro del Opón Ifá. En el momento que se hace esto, es cuando el ebo comienza.
El primer deber del Bàbáláwo o Ìyánifá es pedirle al cliente que digas sus plegarias. Después de esto, el Awo debe de explicarle al Ifá el porque se ofrecerá el ebo y las circunstancias que llevan a la ofrenda del ebo. El practicante también rezará por el cliente.

El practicante entonces empezará con el Odù Ifá que le permitirá mover el Àgèrè o el Òpèlè a la parte superior del Opón Ifá para que así pueda empezar la ofrenda. Un ejemplo del Odù Ifá que el Awo usará esta en el canto de Òsá- L´Ogbè:

Àgònrín ìgbòrò kó yólè é tè
Kó má baà deran igún
Kó má baà deran Àjé
Kó má baà deran Ìyà mi
Díá fún Àjàgbé
Ti won mú re igbòdù ló tè ní´fá
Bàbáláwo kìí wó rùkú ògbèrì
Ògbèrì kìí wó igbòdù láì tè ní´fá
Ifá ló wá di Òbìrí
Mo ló wá di ewéàpadase
Oferegége
3
Àjàgbé á dide ò
Oferegége
Bí ewúre bí´mo lóòjó adìde
Oferegége
Àjàgbé á dìde ò
Oferegége
Bí àgùntàn bí' mo lóòjó a dìde
Oferegége
Àjàgbé á dìde ò
Oferegége

Bí ádìe òkòkó bí`mo lóòjó a dìde
Oferegége
Àjàgbé à dìde ò
Ofèregége
Bí ikú n bò
Jókòó tèé
Bí òfò n´bò
Jókòó tèé
Níjó Ajé ríbò nílé elébo
Níjó Aya ríbò nílè elébo
Níjó omo ríbó nílé elébo
Níjó ire gbogbo n´bò nìlé elèbo
Ki gbé ìdí kí jé kí ó tó owó elébo
Bí àrùn n´bó
Jókòó tèé

Traducción:
Deja que el venado que vive en una vieja granja del campo sea muy cuidadoso
Amenos que e vuelva un juego para los buitres
O un juego de las brujas
O un juego de "mis madres" las brujas
Estas fueron las declaraciones de Ifá a Àjàgbé
Cuando iba ser llevado a la capilla de Ifá a ser iniciado en el culto de Ifá
Àjàgbé murió dentro de la capilla
Un Bàbáláwo no puede cargar el cadáver de un no iniciado
Ninguna persona no iniciada puede entrar a la capilla de Ifá sin iniciada
Ifá declaró que "esto es ahora un tema de transformación "
Yo respondí que deberíamos usar las hojas de "apadase"
Oferegége, levántate y vuelve a la vida
Àjàgbé deberá levantarse en sus pies
Levántate y vuelve a la vida
Si una cabra da vida a sus hijos, el mismo día ellos se levantan y caminan
Levántate y vuelve a la vida
Si una gallina da vida sus hijos el mismo día ellos se levantan y caminan **4**
Levántate y vuelve a la vida
Àjàgbé deberá levantarse en sus pies
Levántate y vuelve a la vida

La siguiente etapa es que el practicante de Ifa recite un orden para las manos con las que van a ofrecer el ebo para que sean bendecidas y efectivas. Un ejemplo puede ser encontrado en Òkànràn-Àdìsá. (Òkànràn-Òsá) donde Ifa dice:

Òtún pèlé, Awo won ódde Àbá
Díá fún won lode Àbá
Ekún Ajé. Ekún aya. Ekún ire gbogbo ni wón n sun
Wón gbébo, wonrúbo
Kò pé kò jìnnà
Ire gbogbo wá ya dé tùtúru
Òsì pèlè, Awo won òde Àbose
Díá fún won lóde Àbose
Ekún ire gbogbo ni wón n sun
Ebo ni wón ní kí wón wá se
Wón gbébo. Wón rúbo
Kò pé kò jìnnà
Ire gbogbo wá ya dé tùtúru
Àtòtún. Àt`Òsì kìì sebo àìfin
Àtòtú ni wón dífá fún
Omo okùnrín dèpènù
Ò di dèpènù, dèpènù
À bá dègún, dèpè I` Àwo lóri
Kò lè jà láílái
Àséwélé o dé ò. Omokùnrin dèpènù.

Traducción:
Nosotros reconocemos a Òtún, la mano derecha, su Awo en el pueblo de Àbà (el pueblo donde se cumplió su propósito)
El fue el Awo que consultó el Ifá para que ellos en el pueblo de Àbà
Ellos lloran lamentándose por su falla para asegurar riquezas, esposas y otras cosas buenas de la vida
Se les aconsejó que hicieran sacrificio
Ellos aceptaron
Después de algún tiempo, no mucho
Sus propósitos y deseo se volvieron realidad
Nosotros reconocemos a Òsì, la mano izquierda, su Awo de pueblo de Àbose(el pueblo donde su ebbo es aceptado)
Los habitantes del pueblo Àbose estaban llorando lamentándose por su inhabilidad para obtener todas las cosas buenas de la vida
Se les aconsejó que ofrecieran un sacrificio
Ellos aceptaron

Después de un tiempo, no mucho
5
Todas las cosas buenas de la vida vinieron en abundancia
Ambas derechas e izquierdas (manos) nunca más ofrecerán ebbo y este no será aprobado por las Deidades
Estas fueron las declaraciones de Ifa a Àséwélé
La decencia de dèpènù (el que guarda todas las maldiciones)
Ifa declara que es cosa de guardarse de todas las maldiciones
Aún si él maldice a un Awo
Esto nunca será efectivo
Aquí viene Àséwélé, la descendencia de dèpènù, quién guarda todas las maldiciones.

Cuando el practicante de Ifa menciona Òtún, la mano derecha, ellos cubrirán las manos del Opón de ifa con las palma derecha, ellos harán lo mismo con la palma de la mano izquierda cuando Òsì es mencionada, Igualmente ellos cubrirán el Opón de Ifa con ambas palmas cuando Òtún y Òsì sean mencionadas en el Odù. Este proceso hará que las manos de él sean dignas de recibir todo el Àse necesario para ser capaces de ofrecer el ebbo exitosamente.

Junto con esto, se remueve el dinero del Opón de Ifa. Para hacer esto, se recitará un Odù apropiado para que así el cliente sea capaz de lograr su propósito por el cual ha pagado el dinero. Un canto en Òkànràn-Àdìsà (Òkànràn-Òsá) dice:

Orí Adé níí se Opón
Àwon Òdèlè níí rin ìhòhò sosin, sorà
Ìdànndàn níí fi ara rè se afárá Olúkoyin
Díá fún Akówó-rarí
Ifa somo Àjàníwàrun
Akówó-rarí kìí kú
Eyan tó kówó rarí
Elédàá rè báa tálé

Traducción
La cubierta de una corona es tan plana como el opón de ifa
La persona sola en una casa es el que camina majestosamente, aún en total oscuridad
El Ìdànndàn es el que se convierte a si mismo en un tarro de miel
Estas fueron las declaraciones de ifa a Akówó-rarí (Él que talla su cabeza con dinero)
La descendencia de Àjàníwàrun
El que se usa el dinero para tallar su cabeza nunca muere

El quien hace esto
Su destino estará con él hasta su vejez.

Cuando se completa este canto, el practicante de ifa usará el dinero para frotarla cabeza del cliente. Después de que se ha hecho esto, el dinero se pone debajo del opón de ifa.

6
Esto es después de que todo lo anterior ya se ha hecho que el Awo sabrá pasar a la siguiente etapa de recitar el Adabo (el canto en donde se asegura que el ebbo será aceptado).El Awo deberá empezar con estos Odú que protegen al cliente de todos los males. Un ejemplo de esto comúnmente usado está en Ogbè-Òdì, donde ifa dice:

Gbàmí igbó lawo gbàmí igbó
Gbàmí òdàn lawo gbàmí òdàn
Gbàmí hènhen níí sawo gbàmí hénhen
Ifá ti o bá yò mí ní ibi tó dí gágáágá
Bí mo bá dé ibi tósunwón
Màá san oore è re fún o
Díá fún Òrúnmìlá
Ifa ó yo omo rè nínú irunbi
Owó ò mi wá ba ewè olóbòyòboyo tèmi
Òkòsòkòsò
Nifá ó yo`mo tè kúròú ibi
Òkòsòkòsò

Traducción:
Sálvame en el arbusto es el nombre del Awo que se salvo en el arbusto
Sálvame en la planicie es el nombre del Awo que se salvo en la planicie
Sálvame en cualquier lugar es el nombre del Awo que me salva en cualquier lugar
Ifa si asegura mi escape de un enredo
Cuando llegue a un lugar confortable
Yo verdaderamente te pagaré por tu buen gesto
Estas fueron las declaraciones de Ifa a Òrúnmìlá
Cuando iba a sacar a sus hijos de la mal hora he obtenido hojas de olóbòyòboyo pagadas por mi felicidad
Ifa sacará a mis hijos del mal
Con relativa facilidad

El Awo ahora pasará los caballitos del mar o piezas de maíz o piezas de nuez de cola Ode nuez de amarga del Opón de Ifa sus manos y las usará para tocar la cabeza del cliente y después regresará los materiales al recipiente.
Después de esto, el practicante de Ifa llamará a Ifa para que acepte el ebbo así:

Ifá mo ní kóo gbèrù kébo fin
Ifá mo ní kóo gbèrù kèbo ò dà
Ifá mo ní kóo gbèrù kèbo dé àlàde Òrun
Wón níònà wo lo gbà tóo fi njé béè
Mo béè náà lòó jé Ifá

Traducción:
Ifá , te ruego para que me apoyes que el ebbo sea aceptable
Ifá , te ruego para que me apoyes que el ebbo sea aprobado
Ifá , por favor apoya el ebbo para que llegue al cielo
Ellos quieren saber como será eso
7
Yo respondo, que es exactamente como tú eres

Estas son las palabras de que el Awo deberá usar para señalar el final de un Odùn de Ifá y el comienzo de otro, mientras que los caballitos del mar, los granos o las nueces de cola , nueces amargas serán usadas en la cabeza del cliente en cada intervalo.
Junto con esto, el Awo ira a Òtúrá-Túkáá, donde Ifá dice:

Bíebi bá n´pa inú
Àkàsù bànbà làá fìí beé
Díá fún Tèyìngbìwà
Ti yóó san`wó ìpín mo ní ìsinmi
Tèyìngbìwà
Mo san`wó ìpín lórun
Tèyìngbìwà

Traducción:
Si el estomago siente hambre
Una hoja larga de eba se usa para apaciguarla
Esta fue la declaración de Ifá a Tèyìngbìwà
Quien debía pagar la deuda de su destino en el cielo
Yo pago la deuda de mi destino y tengo paz mental Tèyìngbìwà
Yo he pagado las deudas de mi destino en el cielo Tèyìngbìwà.

Después de esto otro canto de Òtúrá- Túkaá será recitado:

Òkín ningín-ningín Awo Olókun
Díá fún Olókun
Níjó omi òkun ò tóóbù bójú
Àlùkò dòdòòdò Awo Olósá
Díá fún Olósá
Níjó omi Òsà ò tóóbù sin`sè
Odíderé abìrìn esè kerewè-kerewè
Díá fún Olú-Ìwó `Modù Obà
Omo atòrun là, gbégbá aje karí wáyé
Ó túkà, ò dà ká
Erigí lawo Àgbasà
Díá fún won Isèse- Àgéré
Níjó ti wòn kó ohun ebo sílè
Ti wón nwá Bàbáláwo ó loro
A ró `hun ebo lónìí, a ró `hun ebo
Erigí lawo Àgbasà
Ifá a rórun ebo
Èko tó nbe nílè yìí nkó
Ohun ebo níí se
Erigí lawo Àgbasà
Ifá a róhun ebo
Epo tó nbe nílè yìí nkó
Ohun ebo níí se
8
Erìgì lawo Àgbasà
Ifá ríhun ebo
Oti tí nbe nílè yìí nkó
Ifá a ríhun ebo
Ohun ebo níí se
Erìgì lawo Àgbasò
Ifá ríhun ebo
Èyelè ti nbe nílè yìí nkó
Ohun ebo níí nse
Èrìgì lawo Àgbasà
Ifá a ríhun ebo
Ètù ti nbe nílè yìí nkó
Èrìgì lawo Àgbasà
Ifá a ríhun ebo
Àkùko ti nbe nílè yìí nkó
Ohun ebo níí nse
Èrìgì lawo Àgbasà
Ifá a ríhun ebo
Obi àti Orógbó ti nbe nílè yìí nkó
Ohun ebo níí nse
Èrìgì lawo Àgbasà

Ifá a ríhun ebo
A ríhun ebo
K`ebo náà ó fin
Èrìgì lawo Àgbasà
Ifá a ríhun ebo
Egungun Akódà, egungun èdìdààré
Èrìgì lawo Àgbasà
Ifá a ríhun ebo
Bólótíbá pon otí tán
Èdìdà a dàá
Èrìgì lawo Àgbasà
Ifá a ríhun ebo
Dàá-dàá níís` adie àba
Èrìgì lawo Àgbasà
Ifá a ríhun ebo
Dànìdànì lasiwèrè ´n rìn
Èrìgì lawo Àgbasà
Ifá a ríhun ebo
Eni bá pé kébo má dà
Kàsàì màa b`èbo lo o
Èrìgì lawo Àgbasà
Ifá a ríhun ebo

Traducción:
El glorioso Pavo Real, el Awo de Olókun
El fue Awo que consultó el Ifá para Olókun
9
Cuando el agua del océano no es suficiente para lavarse la cara
El Àlùkò rojo, el pavo real marrón
Musaphagidaée, el Awo de Olósà
El fue el Awo que consultó el Ifá para Olósà
Cuando el agua de la laguna no era suficiente para lavarse los pies
Odíderé, el loro con pies majestuoso, el Awo de Olú-Ìwó, el rey del pueblo Ìwó, Modù Obà
ÈL quien triunfó en el cielo y trajo la calabaza de la riqueza el cielo a la tierra
Él fue quien consultó el ifa para ellos en Ìsèse-Àgéré (los custodios tradicionalísimos).
Cuando reunieron todos los materiales del ebbó
Pero estaban buscando a un Babalawo (para que los ayudara a ofrecer el ebbó)
Nosotros hemos visto los materiales del ebbó hoy
Èrìgì es el awó del pueblo de Àgasá
Ifá hemos visto los materiales del ebbó
Este guisado de maíz èko, en el suelo

Èrìgì es el awó del pueblo de Àgasá
Ifá hemos visto los materiales del ebbó
Este aceite de palma en el suelo
Es un material para ofrecer el ebbó
Èrìgì es el awó del pueblo de Àgasá
Ifá hemos visto los materiales del ebbó
El alcohol en el suelo
Es un material para ofrecer el ebbó
Èrìgì es el awó del pueblo de Àgasá
Ifá hemos visto los materiales del ebbó
Esta paloma en el suelo
Es un material para ofrecer el ebbó
Èrìgì es el awó del pueblo de Àgasá
Ifá hemos visto los materiales del ebbó
Estos gallos en el suelo
Es un material para ofrecer el ebbó
Èrìgì es el awó del pueblo de Àgasá
Ifá hemos visto los materiales del ebbó
Estas nueces de cola y nueces amargas en el suelo
Es un material para ofrecer el ebbó
Èrìgì es el awó del pueblo de Àgasá
Ifá hemos visto los materiales del ebbó
Hemos asegurado los materiales del ebbó
Èrìgì es el awó del pueblo de Àgasá
Ifá hemos visto los materiales del ebbó
Hemos visto los materiales del ebbó
Deja que el ebbó cuente con tu aprobación
Èrìgì es el awó del pueblo de Àgasá
Ifá hemos visto los materiales del ebbó
Los huesos del esqueleto del guardia del palacio, los huesos del esqueleto de un idiota

Èrìgì es el awó del pueblo de Àgasá
10
Ifá hemos visto los materiales del ebbó
Si una vendedora de licor destila su licor
El embudo que usaremos para asegurar su contenido
Èrìgì es el awó del pueblo de Àgasá
Ifá hemos visto los materiales del ebbó
Una gallina acostada se sabe que encuba
Èrìgì es el awó del pueblo de Àgasá
Ifá hemos visto los materiales del ebbó
Una persona mala se hace notar por encaminarse sin motivo
Èrìgì es el awó del pueblo de Àgasá
Ifá hemos visto los materiales del ebbó

Quien sea que desee que el ebbó no sea aceptado
Debería ir (al cielo) con el ebbó
Èrìgì es el awó del pueblo de Àgasá
Ifá hemos visto los materiales del ebbó.

Junto con esta debe de haber un Odù en Òwónrín-Ògúndá donde Ifá alaba las virtudes del tradicionalismo así:
Òkun kùn nàre-nàre
Òsà kún lèngbe-lèngbe
Alazán n`re asán
Alazán n`re asán Awó Orí Ota
Àwon àgbààgbà wo èyìn òrò
Wón ri wípé kò sunwòn mó
Wón fi irun imú dijú
Wón fi irùngbòn díjà pen-pen-pen
Díá fún Ìsèse
Tìì se olórí Orò n`Ìfe
Njé kínni Ìsèse eni
Òlódùmarè ni Ìsèse eni
Ìsèse là bà bo
Kài tèní b`Òrìsà
Ìyà eni ni Ìsèse eni
Ìsèse là bà bo
Kài tèní b`Òrìsà
Bàbá eni ni Ìsèse eni
Ìsèse là bà bo
Kài tèní b`Òrìsà
Okò eni ni Ìsèse eni
Ìsèse là bà bo
Kài tèní b`Òrìsà
Òbò eni ni Ìsèse eni
Ìsèse là bà bo
Kài tèní b`Òrìsà
E jè ká bo Ìsèse ò, Olówó
Ìsèse là bà bo
Kài tèní b`Òrìsà
11
Ìsèse ni bàbà ètùtù
Ìsèse là bà bo
Kài tèní b`Òrìsà
Ìsèse ilé Ìyá
Ìsèse ilé bàbá
Gbogbo won yóó wá láse sí ebo yìí
Ìsèse là bà bo
Kài tèní b`Òrìsà

Traducción:
El océano esta lleno hasta el borde
La laguna esta llena hasta su capacidad
Alazán va con Asán
Alazán va con Asán, el Awó de las cimas de las rocas
Los mayores pensaron en el problema
Y se dieron cuenta que ya no era favorable
Usaron sus bigotes para cubrir sus caras
Y esparcieron firmemente sus barbas sobre su pecho
Estas fueron las declaraciones de Ifá a Ìsèse (tradicionalismo)
Cada cabeza del culto de Orò en ilé Ife
¿Qué es el Ìsèse de uno?
Olòdùmarè es el Ìsèse de uno
Es este Ìsèse que debemos de calmar
Antes de calmar a cualquier Òrìsà
El orì de uno es el Ìsèse de uno
Es este Ìsèse que debemos de calmar
Antes de calmar a cualquier Òrìsà
La madre de uno es el Ìsèse de uno
Es este Ìsèse que debemos de calmar
Antes de calmar a cualquier Òrìsà
El padre de uno es el Ìsèse de uno
Es este Ìsèse que debemos de calmar
Antes de calmar a cualquier Òrìsà
Los órganos genitales masculinos es el Ìsèse de uno
Es este Ìsèse que debemos de calmar
Antes de calmar a cualquier Òrìsà
Los órganos genitales femeninos es el Ìsèse de uno
Es este Ìsèse que debemos de calmar
Antes de calmar a cualquier Òrìsà
Déjanos calmar el Ìsèse
Ìsèse es el padre de todo Ètùtù
Ìsèse del linaje de tu madre
Ìsèse del linaje de tu padre
Deja que todos ellos den su aprobación para este ebbó
Antes de calmar a cualquier Òrìsà.

12
Es después de esto que el Awó llamará a los ancestros y los Òrìsà para que den su aprobación para el ebbó que se está ofreciendo. Un ejemplo de esto puede ser tomado de un canto en Òkànràn Àdìsá (Òkànràn Òsá)que dice:

Àtorí bóso Awo Egúngún

Díá fún Egúngún
Egúngún n`shawo ò loóde Òjé
Kí Egúngún ilé yìí lówó sí ebo yìí
Òkan nànààpòn Awo Orò
Díá fún Orò
Orò n`sawo lò sòde Ìgbèhín
Kí Orò ilé yìí ó láse sí ebo yìí
Àkànmólè e pèrèkùn Awo Òòsànlá Òsèèrèmàgbò
Díá fún Òòsàlá Òsèèrèmàgbò
Tí nrayé ìlaìnííkú
Tí nrayé ogbó o tíen-rére
Òòsàlá ìwo lò dá ojú
Ìwo lòó dá imú
Kí o jé kí èmí elébo yìí ó gùn gbére
Bí a bá wí ti Olórò tán
E jé ká wí tara eni
Díá fún Elénpe Àgarawú
Traducción:

Àtorí bóso el Awo de Egúngún
El fue quien consultó a Ifá para Egúngún
Cuando Egúngún iba a una misión espiritual a Òjé
Deja que Egúngún (ancestros) tome parte en este ebo
Okan nanààpòn, el Awo del culto de Orò
El fue el que consultó Ifá para Orò
Cuando Orò iba a una misión espiritual a Ìgbèhìn
Deja que Orò (también los ancestros) tengan parte en este ebbó
Àkànmólè e Pèrèkún, el Awo de Òòsàlá
Òsèèrèmàgbò
Cuando iba al mundo de la eternidad
Cuando iba al mundo de la existencia perpetua
Orisanla tu eres el que amolda los ojos
Tú eres el que amolda la nariz
Por favor deja que este cliente viva largamente en la tierra
Después de rezar por el cliente
Dejen que recemos por nosotros mismos también
Esta fue la declaración de Ifá a Elénpe Agarawú

Como este canto termina con una plegaria para que el practicante de Ifá sea exitoso en la vida, necesita ser seguido por otro canto del Ifá rezándole a Ifá para que permita que cualquier cosa que el practicante haga para el cliente o para cualquier otra

persona sea exitoso. Un ejemplo puede ser tomado de Ògúndá-Másàá (Ògúndá-Òsá) donde Ifá dice:

Òpè ìháhá nìì sowó alàkedun tirimómó-tirimómó
Díá fún Ònbè
Tí yoo maa be Ipin onípìn-ìn káàkiri
Orí Awo ó bè
Àbégbó mà ni o
Ipín Awo ó bé
Abeto mà ni o

Traducción:
La palmera silvestre es la que hace las manos del chimpancé fuertes y resistentes
Esta fue la declaración de Ifá a Ònbè
Quien debería propinar los destinos de las personas de lugar en lugar
El Orí que un Awo propina
Ese Orí deberá durar mucho
El destino de un Awo propina
Ese destino deberá durar mucho

Después de esto, es muy posible que halla muchos otros Awo en donde se está ofreciendo el ebbó. Es apropiado e inteligente el pedir su ayuda para que el ebbó sea aceptado en Ìwàrun. Un canto en Ôkàràn-Àdìsá también se debe recitar así:
Àsá ò lápá
Òfenu s`oró
Àwòdì ò lápá
Ófesè jalè
Díá fún ohun Awo fowo bà
Tíí di ebo
Ebo kóó fín o
Àsànì àjà

Traducción:
Asá, el Águila no tiene manos
Ella usa su pico como arma letal
Awòdì, el halcón no tiene manos
El usa sus patas para robar
Estas fueron las declaraciones de Ifá a “aquellas cosa que el Awo toca”
Que se volverán ebbó
Permite que este ebbó sea aceptado
Es a Àsá ajá a quien llamamos

Cuando se está recitando esta canto, se espera que todos los Awo que estén presentes pongan atención. Inmediatamente cuando termina , se espera que los Awo presentes usen su mano izquierda para tocar Opón de Ifá para añadir sus bendiciones y sus Àse al ebbó que está siendo ofrecido.

14
Después de que se ha realizado todas las reverencias preliminares, el practicante de Ifá puede descansar seguro del que el ebbó será aceptado en Ìwàrun. Esto es porque los materiales están listos. Ìsèse ha sido presentado y los practicantes de Ifá presentes han dado su reconocimiento. Un canto en Òkànràn Àdìsá también debe ser recitada así :

Jòó nìdí ìbon
Ajòlèlè majò lòfà
Akíyangbà ni wón sefá fún
Tíí somo elérùnpé
Èyì tó to nsebo
Bèé ni ò fin
Èyí tó to nse ètùtù
Bèé ni ò gbà
Èyí tó to nse Orò
Bèé ni ò w`òrun
Ìgbàyí lebo wa ó maa dà dórun
Akínyagbá ìwo mà lomo Elèrùúpé
Ebo wa yóó maa dà dórun
Kófin-kofin lorí eku n ké
Ebo wa yóó maa dà dórun
Kófin-kofin lorí eja n` ké
Ebo wa yóó maa dà dórun
Akínyagbá ìwo mà lomo Elèrùúpé
Ebo wa yóó maa dà dórun
Kófin-kofin lorí eye nké
Ebo wa yóó maa dà dórun
Akínyagbá ìwo mà lomo Elèrùúpé
Ebo wa yóó maa dà dórun
Kófin-kofin lorí eran nké
Ebo wa yóó maa dà dórun
Akínyagbá ìwo mà lomo Elèrùúpé
Ebo wa yóó maa dà dórun
Òrò àìfìn ò sunwòn
Ebo wa yóó maa dà dórun
Akínyagbá ìwo mà lomo Elèrùúpé

Ebo wa yóó maa dà dórun

Traducción:
Jo nìdí ìbon
Ajòlèlè majò lòfà
Ellos fueron los Awo que consultaron el Ifá para Akínyagbá
La descendencia de Èlùúpé
Él quien hasta ahora a estado ofreciendo el ebbó
Y el ebbó no ha sido aceptado
Él ha estado ofreciendo Ètùtù
Y el Ètùtù no ha encontrado el placer de los dioses
15
El que ha estado realizando rituales para el tradicionismo de Orò
Pero no son aceptados en el cielo
Es sabido que nuestro ebbó será aceptado en el cielo
Akínyagbá, tu eres la verdadera descendencia de Elérùúpé
Nuestro ebbó será aceptado de aquí al cielo
“Permite que sea aceptado” es el sonido de la rata
Nuestro ebbó será aceptado de aquí al cielo
Akínyagbá, tu eres la verdadera descendencia de Elérùúpé
Nuestro ebbó será aceptado de aquí al cielo
Permite que sea aceptado” es el sonido del pez
Nuestro ebbó será aceptado de aquí al cielo
Akínyagbá, tu eres la verdadera descendencia de Elérùúpé
Nuestro ebbó será aceptado de aquí al cielo
Permite que sea aceptado” es el sonido del ave
Nuestro ebbó será aceptado de aquí al cielo
Akínyagbá, tu eres la verdadera descendencia de Elérùúpé
Nuestro ebbó será aceptado de aquí al cielo
Permite que sea aceptado” es el sonido de la bestia
Nuestro ebbó será aceptado de aquí al cielo
Akínyagbá, tu eres la verdadera descendencia de Elérùúpé
Nuestro ebbó será aceptado de aquí al cielo
La falta de aceptación no es favorable
Nuestro ebbó será aceptado de aquí al cielo
Akínyagbá, tu eres la verdadera descendencia de Elérùúpé
Nuestro ebbó será aceptado de aquí al cielo.

Cuando se ha hacho esto, todos los ritos preliminares se han completado. La siguiente etapa es ir en dirección al Odù que originalmente le fue consultado al cliente en este caso Ogbe-Ìrosùn. En este Odù, la mayoría de los versos son relevantes para el propósito por lo cual el cliente ha consultado el Ifá, al menos, se espera que se reciten cinco versos aquí, (se puede hacer notar que todos los rituales de tocarle la cabeza al cliente con los caballitos de

mar o los pedazos de nuez de cola/ nuez amarga o granos de maíz continuaran. Puntualizando cada verso con "Ifá gbèrù kèbo fín..." debe de continuar también a lo largo de la duración de la ofrenda del ebbó).

(1)
Ti e bá n`gbo gbómugbómu nìnú ìgbò
Èèyan ní n`be níbé
Díá fún Òrúnmìlà
Tí Osun-gàgààgà yóó máá bà nwa jé
Wón ní kó sákáalè, eboní sìse
Kò pé kò jìnnà
E wá bá ni lárùúsé ogun

Traducción
Si nosotros escuchamos gbómugbómu, el sonido lleno de miedo de Orò en el bosque
Los seres humanos están serca de todo
16
Esa fue la declaración de Ifá a Òrúnmìlà
Cuyo destino estaba siendo entorpecido por Òsù-gàgaàgà
Fue a aconsejado de ofrecer un sacrificio
El aceptó
Después de algún tiempo, no mucho
Únete a nosotros en donde usamos el poder del sacrificio para vencer a nuestro adversario
(2)
Àdà n´lá , bìdí kòlòbó
Díá fún Elédìwòrò
A bù fún Eléda
Àwon m´jèèjì n`sota araa won
Wón ní kó sákáalè, ebo ní síse
Eléda nikan ní n´be léyìn tó ntobo
Eléda ò gbófá
Ebo Ogbè-Rosùn ló pa Elédìwòrò dànù

Traducción:
Un gran machete con un mango ahuecado plano
Ese fue quien consultó el Ifá para Elédìwòrò
El también consultó Ifá para Eléda
Ambos eran enemigos
A los dos se le aconsejó ofrecer un sacrificio
Eléda no tiene hechizos
El solo usó el ebbó de Ogbè-Rosùn para eliminar a Elédìwòrò
(3)

Àsá lawo Alége
Àwòdì lawo Sàgunmò
Díá fún Orumila
Ifá n`shawo lo sí àpá Òkun
Tòun ìlà meji Òsá
Nílé Olójà mérìndìnlogún
W´n ní bàbá ò ní padà dele
Bàbá wá mékún sekúnigbe
Ómú ìyèrè se ìyèrè arò
Óní: agbè gbé mi dele o ò , agbè
A kìì ràjò
Ká má dèé`lé oò agbè mi déléo
Kò pé kò jìnna
E wá bá ni bá àrùse ogun
Ajase ogun làwa á wà

Traducción:
El Águila es el Awo de Alége
El halcón es el Awo de Sàgunmò
Ellos fueron los que consultaron el Ifá para Òrúnmìlà
Cuando iba a un a misión espiritual en un lado del Océano 17
Y en el medio de los altos mares
La presencia de los dieciséis jefes más poderosos e influyentes
Ellos les dijeron a Òrúnmìlà que nunca regresara a casa
Òrúnmìlà hizo de su llanto un grito
El hizo de su lamento un lamento de melancolía
El dijo, Agbè llevadme a casa, sobre agbè
Nosotros no vamos de viaje
Solo para nosotros no regresar a casa
Agbè por favor llévanos a casa
Después de algún tiempo , no mucho
Únete a nosotros en donde ofrecemos el ebbó para vencer a nuestros enemigos
Estamos disfrutando del enemigo.
(4)
bó bá se wípé ti Ifá la bá n`gbó
À bá pé bí ará iwájú tíí
Bó bá se wípe ti Òpè
La bá n`tò léyìn
À bá pé bí ará ìgbàhun-ìgbàhun
Òbe-n`be, a b`a`yà sákèlé
Díá fún Oko
Tíí somo Onírèe Sàn`bé
Oko tuntun ni wón mú ro`rin tèèrè- Kangé

Oko tuntún wón mú ro`rin tèèrè-Kangé
Àwa d`èwìrì agbède lónií
T`Álágbède bá jí
A kó àgbàlagbà tìdò

Traducción:
Hemos estado escuchando el consejo de Ifá
Nosotros nos hemos tardado mucho como nuestros predecesores
Hemos estado siguiendo las enseñanzas de Òpè, la palma vendita
Tendremos vidas tan largas como nuestros ancestros
Comiendo un cuchillo con su lado filoso
Nosotros fuimos los que consultamos el Ifá para Oko, el azadón
La descendencia del Onírèe Sàńbé
Un nuevo azadón esta siendo usado para moldear un sendero, gran equipo de hierro
Un nuevo azadón esta siendo usado para moldear un pequeño y delgado equipo de hierro
Ahora nos hemos vuelto el fuelle del herrero
Cuando el herrero se levanta por la mañana
Él es rodeado por mayores
(5)
Ogbè dáwò Òsù telè sojú sooroso
Díá fún Ìsàgá
Níjó tó ńlo rèé ra Àgànyìn l`érú
Ebo ni wón ní kó wáá se
Ó gbébo, ó jìnnà
18
Ire ajé wá ya dé tùtúru

Traducción:
Ogbè usó a Òsù como bastón y a punta deja un pequeño hoyo delgado en el suelo (ojo)
Ese fue el que consultó el Ifá para Ìsàgá
Cuando estaba planeando el comprara a Àgànyìn como esclavo
Se le aconsejó ofrecer un sacrificio
El aceptó
Después de algún tiempo, no mucho
El Iré de la riqueza ha llegado.
(6)
kínrín kínrín jin
Àlùmò kínrín jin
Díá fún Ogbè
Ní kùtùkùtù òwùrò
Nìjó tó ń saworelé Olófin
Èyì tó ń sògb`gbò àrùn

Tó ń tajú àti dide
Wón ní kó sákáalè, ebo ní síse
Ógbébo, ó rúbo
Kò pé, kò jìnnà
E wá bá ni láìkú kangiri
Njé kínrín jin
Àlùmò kínrín jin o
Ogbè má sùn

Traducción:
kínrín kínrín jin
Àlùmò kínrín jin
Ellos fueron los que consultaron el Ifá para Ogbè
Muy temprano en la mañana
Cuando iba a una misión espiritual a la casa de Olófin
Cuando Olófin estaba muy enfermo
Y esperando en la agonía el momento en el que pudiera ponerse de pie
Se le aconsejó ofrecer ebbó
El aceptó
Después de algún tiempo, no mucho
Únete a nosotros donde estamos disfrutando de una larga vida
Todos se lo debo a kínrín kínrín jin
Y a Àlùmò kínrín jin
Ogbè, por favor no te duermas (mueras)
(7)
Ònà gbóró- gbóró- gbóró ti Ifeè wá
Díá fún Àbàtí-Àlàpà
Tíí somo Èsemòwè
Níjó nbe laarin ótá
Tó nfi ojoojúmó kominùogun 19
Wón ní sákáalè ebo ní síse
Ó gbébo ó rúbo njé ikú gbé mi ó tì mí o
Tiiri Àbàtì, Àbàtì Tiiri
Àrùn gbè mi o tì mí o
Tiiri Abatí, Àbàtì Tiiri
Èjó gbè mi o tì mí o
Tiiri Abatí, Àbàtì Tiiri
Òfò gbè mi o tì mí o
Tiiri Abatí, Àbàtì Tiiri
A kìí je ahun ká je igbá
Tiiri Abatí, Àbàtì Tiiri
A kìí je àgbò ká je ìwo
Tiiri Abatí, Àbàtì Tiiri

A kìí je èèrè ká je ìpé
Tiiri Abatí, Àbàtì Tiiri
A kìí je Igbin ká je ìkarahun
Tiiri Abatí, Àbàtì Tiiri
Gbogbo irunbi gbé mi wón ti mí o
Tiiri Abatí, Àbàtì Tiiri.

Traducción:
Muchos caminos amplios se originan en Ilé- Ifè
Esa fue la persona que consulto a Ifá para Àbàtí-Àlàpà
La descendencia de Èsemòwè
Cuando estaba en medio de sus enemigos
Cuando contemplaba la guerra desde una base diaria
Se le aconsejo ofrecer ebbó
El aceptó
Ahora, los muertos me confrontan sin ninguna ventaja
Soy una pared concreta que me guarda del mal
Las aflicciones me confrontan sin ninguna ventaja
Soy una pared concreta que me guarda del mal
La litigación me confrontan sin ninguna ventaja
Soy una pared concreta que me guarda del mal
La perdida me confrontan sin ninguna ventaja
Una tortuga no puede comerse con su concha
Soy una pared concreta que me guarda del mal
Un carnero no puede comerse con sus cuernos
Soy una pared concreta que me guarda del mal
Un caracol no puede comerse con su concha
Soy una pared concreta que me guarda del mal
Un puerco espín no pude comerse con sus espinas
Soy una pared concreta que me guarda del mal
Todos los espíritus malignos me confrontan sin ventaja
Soy una pared concreta que me guarda del mal.
(8)
Pébé- pébé- pébé àtélesè 20
Kìí jé kí àtélesè ó leè hu`run
díá fún Irin-wéwé
ti ńsawo ròde Ìràwò
wòn ni kó sákáalè ebo ní síse
Ó gbébo ó rúbo
Kò pé kò jìnnà
Ire gbogbo wá ya dé tùtúru
A ó jójóójó o ò o
A ó yòyòòyò
A mú Irin-wéwé je Olúmèri o

A ó yò báa dè`lė o

Traducción:
El uso constante de la planta de los pies durante el viaje
No permitas que crezca cabello en la planta de los pies
Ese fue quien consultó el Ifá para Irin- wéwé
Cuando iba a una misión espiritual al pueblo de Ìràwò
Se le aconsejó ofrecer un sacrificio
El aceptó
Después de algún tiempo, no mucho
Todo el Ire vino a nosotros
Deberíamos bailar
deberíamos celebrar
Irin-wéwé han sido instalados como el Olúmèrí de Ìràwò
Nos debemos de regocijar cuando lleguemos a nuestra casa.

Inmediatamente después del Odù que es particularmente el Odù revelado para el cliente ha sido recitado, el número contrario de este Odù, conocido como "Omo-Ìyá" del Odù (el hermano) seguirá y será recitado. Esta vez, el "Omo-Ìyá" de Ogbè-Ìrosùn es Ìrosùn Ogbè. El "Omo-Ìyá" de Èjì Ogbè es Òyèkú Meji, el de Ìwòrì-Méjì es Òdí- Méjì; el de Ìrosún-Méjì es Òwónrín-Méjì; el de Òbàrà-Méjì es Òkànràn-Méjì; el de Ògúndá-Méjì es Òsá-Méjì; el de Ìká-Méjì es Òtúrúpòn-Méjì, el de Ogbè-Òyèkú es Òyèkú-Ogbè el de Ìwòrì-Òdí es Òdí-Ìwòrì, el de Ìrosún-Òwónrín es Òwónrín-Ìrosún, el de Òbàrà-Òkànràn es Òkànràn-Òbàrà, el de Ògúndá-Òsá es Òsá-Ògúndá, el de Ìká-Òtúrúpòn es Òtúrúpòn-Ìká el de Òtúrá-Ìretè es Ìretè-Òtúrá, el de Òsé-Ofún es Òfún-Òsé (etcétera) y viceversa.
En Ìrosún-Ogbè, el Omo-Ìya es Ogbè-Ìrosún, se deben recitar por lo menos tres versos. Abajo se encuentran cinco versos, los cuales son relevantes para el propósito por el cual el cliente ha venido a la consulta en primer lugar:
Ìrosún gbè mí
Ìrosún là mí
Bàbáláwo Aládi ló dífáfún Aládi
Aládi ńménu sùnráhùn omo
Ebo ni wón níkó wáá se
Ó gbébo ó rúbo
Kò pè kò jìnnà 21
E wá bá nì ní wòwó omo
Traducción:
Ìrosún por favor apóyame
Ìrosún por favor hazme próspero

El Bàbáláwo de Aládi, la hormiga negra, fue el que consultó él Ifá para Aládi
Cuando lloraba lamentándose por su inhabilidad para tener hijos
Se le aconsejó que ofreciera un sacrificio
Ella acepto
Después de algún tiempo, no mucho
Encontramos en medio de muchos hijos
(2)
Eja mòó wè eja n mumi
Eja ò mòó wè, eja n mumi
Díá fún Òpin
Tíí somo Alákòlé
Èmi ó maa dàbí Òpin o
Òpin pèlé omo Alákòlé
Èmi ó láya-láya
Yóó maa dábì Òpin o
Òpin pèlé omo Alákòlé
Èmi ó bímo-bímo
Yóó maa dábì Òpin o
Òpin pèlé omo Alákòlé
Èmi ó kólé-kólé
Yóó maa dábì Òpin o
Òpin pèlé omo Alákòlé
Èmi ó níre gbogbo
Yóó maa dábì Òpin o
Òpin pèlé omo Alákòlé

Traducción:
Si un pez sabe como nadar, beberá agua
Si un pez no sabe como nadar, beberá agua
Esta fue la declaración de Ifá a Òpin (el último)
La descendencia de Alákòlé
Yo tendré tanto dinero
Yo seré como Òpin, el último
Todo se lo debo a Òpin, la descendencia de Alákòlé
Yo tendré tantas esposas
Yo seré como Òpin, el último
Todo se lo debo a Òpin, la descendencia de Alákòlé
Yo tendré tantos hijos
Yo seré como Òpin, el último
Todo se lo debo a Òpin, la descendencia de Alákòlé
Yo dirigiré tantas construcciones
Yo seré como Òpin, el último
Todo se lo debo a Òpin, la descendencia de Alákòlé

Yo tendré todo el ire en la vida
Yo seré como Òpin, el último
Todo se lo debo a Òpin, la descendencia de Alákòlé
(3)
Òpálá
Òpoolo
Díá fún Àpò
Wón ní kó sebo àrójúùje o
Ifá má mà jé kí ire tèmi ó gbón mí dànù
Rèkùrèkù oko kìí fá
Kó rékojá ònà
Ifá má mà jé kí ire tèmi ó gbón mí dànù
Traducción:
Òpálá
Òpoolo
Ellos fueron los Awo que consultaron el Ifá para àpo, mochila
Se le aconsejo que ofreciera ebo contra trabajar sin ninguna ganancia o beneficio
Ifá no dejes que mi propio Ire siga de largo
La planta de Rèkùrèkù nunca se arrastrará
Para que se arrastre del propio camino
Ifá no dejes que mi propio Ire siga de largo
(4)
Ìwonnà, Ìwonpápá
Díá fún Igún
Tó lóhun ó joyè Olóore
Ebo ni wón níkó wáá se o
Ìwonnà, Ìwonpápá
Díá fún Èlulùlú
Tó lóhun ó joyè Olóore
Ebo ni wón níkó wáá se o
Igún nikan ní nbe léyìn ti nsebo
Njé a mú Igún joyé Olóore
Ìwonnà, Ìwonpápá
Amú igún joyé Olóore
Traducción:
Ìwonnà, Ìwonpápá
Ellos fueron los que consultaron el Ifá para Igún, el buitre
Cuando iba a reunirse con los títulos de Olóore, el benefactor
Se le aconsejo ofrecer ebo
Ìwonnà e Ìwonpápá
Ellos fueron los que consultaron el Ifá para Èlulùlú, la alondra de Senegal de mucha clase
Cuando se iba a reunir con los títulos de Olóore
Se le aconsejo que ofreciera ebo

Solo Igún, el buitre, ofreció ebo
Ahora le hemos conferido el títutlo de Olóore a Igún
Todo se lo debo a Ìwonnà e Ìwonpápá
23
Le hemos conferido el título de Olóore a Igún
(5)
Òròrò ma rò
Díá fún Òrúnmìlá
Ifá nsawo losí ilèe gbànja
Ebo ni w´n níí wáá se
Ò gbébo ó rúbo
Ajé ló wù mí o
Mo wá rò
Òròrò ma rò
Ifá mo wá rò fún o aya ló wù mí o
Mo wá rò
Òròrò ma rò
Ifá mo wá rò fún o o
Omo ló wù mí o
Mo wá rò
Òròrò ma rò
Ifá mo wá rò fún o o
Ilè kíkó lówù mi o
Mo wá rò
Òròrò ma rò
Ifá mo wá rò fún o o
Ire gbogbo ló wù mí o
Mo wá rò
Òròrò ma rò
Ifá mo wá rò fún o o
Traducción:
Òròrò el narrador, yo seguramente narraré
Esta fue la declaración de Ifá a Òrúnmìlà
Cuando iba a una misión espiritual ala tierra en donde solo hay gbànja, la nuez de cola con dos válvulas
Se le aconsejo que ofrecer ebo
El acepto
Ahora, yo estoy enamorado de la riqueza
Ha venido a narrar
Òròrò el narrador, yo seguramente narraré
Ifá te he venido a narrar mis necesidades
Estoy enamorado de los buenos hijos
Ha venido a narrar
Òròrò el narrador, yo seguramente narraré
Ifá te he venido a narrar mis necesidades

Estoy enamorado de las casas
Ha venido a narrar
Òròrò el narrador, yo seguramente narraré
Ifá te he venido a narrar mis necesidades
Estoy enamorado de el Ire de la vida
Ha venido a narrar
24
Òròrò el narrador, yo seguramente narraré
Ifá te he venido a narrar mis necesidades.

Cuando esto se ha completado, el practicante de Ifá entonces llamara a Òwónrín-Sogbè para que ponga su Àse en el ebo . (Recuerda que Òwónrín-Sogbè es el Odù de Esù Òdàrà, impreso en el lado derecho del opón de Ifá el cual ayudará a tomar el ebo aprobado y aceptado a Ìwàrun e Ìbùdà en el cielo).
Al menos dos versos del Odù deben de ser recitados. Aquí están escritos cuatro ejemplos:
(1)
Òwónrín-Sogbè Awo Ayé
Òwónrín-Sogbè Awo Òdé Òrun
Díá fún Àgàn Ìgbàlè
Tì omo aráayé nwá idi rèé rí
Ebo ni wón ni kó wáá se
Ó gbébo ó rúbo
Òdómodé kìkí rídìí Àgan
Igi ìgbàlè le rí

Traducción:
Òwónrín-Sogbè es el Awo de la tierra
Òwónrín-Sogbè es el Awo de los cielos
Ellos fueron los que consultaron el Ifá para la mascarada dentro de la capilla
De quien el mundo quería exponer sus secretos
Se le aconsejo ofrecer ebbo
El acepto
Ningún joven nunca podrá saber el secreto de la mascarada
Tu estás meramente mirando a los árboles dentro del bosque

(2)
Olú Kinndínrin
Àsà Kinndínrin
Díá fún Òwónrín
Ti ń sawo lo àpá Òkun
Tòun Ìlàméjì Òsà
Ó ń lòó gbágún Òkùn

Ó ń lòó gbágún ide
Ó ń lòó gbágún Olgìnnìgìnnì aso òde Ìràdà wálé
Ebo ni wón ní kó wáá se
Ó gbégo ó rúbo
Olú Kinndínrin
Èsù Òwónrín-Sogbè p`Ajé wá
Olú Kinndínrin
Èsù Òwónrín-Sogbè p`Aya wá
Olú Kinndínrin
Èsù Òwónrín-Sogbè p` Omo wá
Olú Kinndínrin
25
Èsù Òwònrín-Sogbè p`Ogbó wá
Olú Kinndínrin
Èsù Òwónrín-Sogbè p` re gbogbo wá

Traducción:
Olú Kinndínrin
Àsà Kinndìnrin
Ellos fueron los que consultaron el Ifá para Òwónrín
Cuando iba a una misión espiritual dentro del Océano
Y al centro de los altos mares
Cuando iba atraer las cuentas de Òkùn
Y traer los omamentos de bronce
Y traer a casa un costoso vestido de Olgìnnìgìnnì de la tierra de Ìràdà
Se le aconsejo ofrecer ebbo
El aceptó
Olú Kinndínrin
Èsù Òwónrín-Sogbè, por favor trae aquí riqueza
Olú Kinndínrin
Èsù Òwónrín-Sogbè, por favor trae aquí esposa
Olú Kinndínrin
Èsù Òwónrín-Sogbè, por favor trae aquí hijos
Olú Kinndínrin
Èsù Òwónrín-Sogbè, por favor trae aquí longevidad
Olú Kinndínrin
Èsù Òwónrín-Sogbè, por favor trae aquí todo el ire

(3)
Èsù kú Orí
Egbà kú Ori
Díá fún won ni Ìjèsà orùn eku
Èsù kú Orí
Egbà kú Ori

Díá fún won ni Ìjèsà orùn eja
Èsù kú Orí
Egbà kú Ori
Díá fún won ni Ìjèsà orùn eye
Èsù kú Orí
Egbà kú Ori
Díá fún won ni Ìjèsà orùn eran
Òwónrín-Asogbè, k`Èsù gbà
Èsù gbà tire
Kóo yáa lo o
Òwónrín-Asogbè, k`Èsù gbà

Traducción:
Èsù ,nosotros rogamos nuestro homenaje
Ègba, parálisis, nosotros rogamos nuestro homenaje
26
Estas fueron las declaraciones de Ifá a ellos en la tierra de Ìjèsà
Èsù ,nosotros rogamos nuestro homenaje
Ègba, parálisis, nosotros rogamos nuestro homenaje
Estas fueron las declaraciones de Ifá a ellos en la tierra de Ìjèsà, en donde estaban ofreciendo pescados como ebbo
Estas fueron las declaraciones de Ifá a ellos en la tierra de Ìjèsà, en donde estaban ofreciendo aves como ebbo
Estas fueron las declaraciones de Ifá a ellos en la tierra de Ìjèsà, en donde estaban ofreciendo bestias como ebbo
Òwónrín-Asogbè, permite que Èsù acepte estos materiales
Èsù toma los propios
Y ve por tu propio camino
Òwónrín-Asogbè, permite que Èsù acepte estos materiales.

(4)
Bonranhún Awo Òde Ìdó
Òpè gorongobì Awo Òde Ìjèsà
Èrìgì-dúdú Awo Ìmósàkun
Díá fún Olófin Òbèlènjè
Ti nbá ibi í sùn
Ti nbá ibi í jí
Ebo mo wónní kó wáá se
Wón gbégbó ó rùbó
Òní ki ibi ìdí
Ibia a mó yáa ló o
Igba lewé Olówònrànnsánsán oko
Ka sìì kó`bi rèlùjù
A kóre sojú Awo
Alubi a sì maa pèyìn dà

Èdú gbá`lé o
Èdú gb`ónà
Èdú gbá gbogbo irumbi dà s`ósà

Traducción:
Bonranhún ,el Awo de la tierra de Idó
Òpè gorongobì el Awo de la tierra de Ìjèsà
Èrìgì-dúdú, el Awo de Ìmósàkun
Ellos fueron los que consultaron a Ifá para Olófin Òbèlènjè
Quien estaba durmiendo con el mal
Y se despertaba con el mal
Se le aconsejo ofrecer ebbo
El aceptó
Hoy, el mal a empacado su carga
Y el mal se ha ido
Mi autoridad se deriva de las 200 hojas de Olówònrànnsánsán en la granja 27
Esas hojas se llevaran todo el mal al desierto
Y traerán a mi casa el ire y la felicidad
Solo el ire está siendo visto por el Awo
El mal se encontrará con su opositor y se irá
Èdú barre la casa
Èdú ha barrido todo el mal hacia la laguna
En el momento que se termine esto, el siguiente Adabo a recitar por el Awo es Òbàrà Begbe (Òbàrà Ogbè).cuatro ejemplo de este Odù están aquí:

Ikú yòó
Àrùn yòó
Irumbi níí gbébàá òrun fìofìo
Díá fún lóde Ìdó
Níjó ajogun ká won mole pitpiti
Ebo ni wón ní kí wón wáá se o
Wón gbébo ó rùbo
Ikú ilé yìí kó derù
Kó máa lo o
Òwìrìwìrì
A ó finá Ifá wi wón làra o
Òwìrìwìrì
Àrùn ilé yìí kó derù
Kó máa lo o
Òwìrìwìrì
Ejó ilé yìí kó derù

Kó máa lo o
Òwìrìwìrì
A ó finá Ifá wi wón làra o
Òwìrìwìrì
Òfò ilé yìí kó derù
Kó máa lo o
Òwìrìwìrì
A ó finá Ifá wi wón làra o
Òwìrìwìrì

Traducción:
Permite que la muerte desaparezca
Permite que la aflicción desaparezca
Lejos y cerca del cielo esta el lugar en donde todo el mal de la tierra de evadido
Estas fueron las declamaciones de Ifá a los habitantes de la tierra de Ìdó
Cuando todos los males los seguían por completo
Se les aconsejó ofrecer ebo
Ellos aceptaron
Deja que la muerte en esta casa empaque su carga
Y se vaya de aquí
Òwìrìwìrì
Debemos tocarlo con el fuego de Ifá
28
Permite que la aflicción en esta casa empaque su carga
Y se vaya de aquí
Òwìrìwìrì
Debemos tocarlo con el fuego de Ifá
Permite que la litigación en esta casa empaque su carga
Y se vaya de aquí
Òwìrìwìrì
Debemos tocarlo con el fuego de Ifá
Permite que la pérdida en esta casa empaque su carga
Y se vaya de aquí
Òwìrìwìrì
Debemos tocarlo con el fuego de Ifá
Òwìrìwìrì

(2)
Apòpó ibìkan ò so ní poro oko
Díá fún Òòsànlá Òsèèèmàgbò
Ti yóó pa Ikú lópàá Òjé
Ebo ni wón ní kó wáa se
Ó gbébo ó rúbó

Njé Òòsànlá Òsèeèmàgbó
Òun ló pa Ikú lópàá Òjé
Oba Ijiwó ló pa Ikú Awo ní gbangba

Traducción:
Las esquinas de un área no crecen en una parcela
Esta fue la declamación de Ifá a Òòsànlá Òsèèmàgbò
Cuando iba a golpear a la muerte con una barra de plomo
Òòsànlá también llamado Oba Ìjiwó, es la persona que tira a la muerte de un Awo abierta y planamente

(3)
Ikú yòó
Àrùn yòó
Díá fún won lóde Idó
Omo atannà beere leku lo o
Tikú-Tikú làá ràgbá
Àwon àgbà níí pète àìkú
Díá fún won lágbòó Òdo
Ibi tilkú n gbé won lómo lo
Worowórtè gbánteté
Díá fún won ní Ìjàyè Apèró
Ibi wón gbè nfojoojúmó kominú ajogun
Ebo ni wón ní kí wón wáá se
Wón gbébo ó rùbo
Worowórtè gbánteté
Kó ro igbá ilé 29
Gbánteté
Kó ro àwo ilé
Gbánteté
Kó ro oko
Kó ro aya
Gbánteté
Kó ro ebi
Kó ro omo
Gbánteté
Wórò dé o
Gbánteté

Traducción:
Permite que la muerte desaparezca
Permite que la aflicción desaparezca
Estas fueron las palabras de Ifá para los habitantes de la tierra de Ìdo

Aquellos que tocan muchas veces el fuego para alejar la muerte
Un cañón es disparado para producir muerte y destrucción
Los mayores son aquellos que consiguieron longevidad y vida eterna
Estas fueron las declaraciones de Ifá a ellos en el asentamiento de Òdo
En donde la muerte les arranca sus hijos de ellos
Worowórtetè Gbánteté
El fue el que consulto Ifá para Ìjàyè Apèró
En donde vivían en constante temor de los espíritus malignos
Se les aconsejó ofrecer sacrificio
Ellos aceptaron
Ahora, Worowòrtè Gbánteté
Permite que haya paz con las calabazas caseras
Gbánteté
Permite que haya armonía con los platos caseros
Gbánteté
Permite que haya paz para el esposo
Permite que haya armonía para la esposa
Gbánteté
Permite que haya paz para las relaciones
Permite que haya armonía para los hijos
Gbánteté
Aquí viene Wórò
Gbánteté

(4)
Akìí mòó sun
Kómòó wì
K`ètí eku ó má baá jóná Ifá
Díá fún Látosé
Omo Èwí nílé Aládó
A kìí mòó sun
30
Kó mòó wí
K`ètí eku ó má baá jóná Ifá
Díá fún Sónrówò
Tíí somo Ìyá mi
A kìí mòó sun
Kó mòó wì
K`ètí eku ó má baá jóná Ifá
Díá fún Káru-Kódàá
Tíí somo Elégbárá o
Àwon mérèèrin ni wón múlé ayé
Eni wón pé yóó lòówó níí lówó
Eni wón pé yóó bímo níí bímo

Eni wón pé yóó níre níí níre
Àwon mérèèrin wá dopón sílè wé
Ebo ni wón ní kíwón wáá se o
Wón gbébo ó rùbo
Emi sebo tití
Mo pe Látosé
Ifá ò bá je`bo ó dà félébo o
Sìnrìngunsìn
Emi sebo tití
Mo pe Sìnrìngunsìn
Tíí somo Òsù
Sìnrìngunsìn
Ifá ò bá jé`bo ó´dà félébo o
Sìnrìngunsìn
Emi sebo tití
Mo pe Sónrówò
Tíí somo Ìyá mi o
Sìnrìngunsìn
Ifá ò bá jé`bo ó´dà félébo o
Sìnrìngunsìn
Emi sebo tití
Mo pe Káru-Kódàá
Tíí somo Elégbára o
Sìnrìngunsìn
Ifá ò bá jé`bo ó´dà félébo o
Sìnrìngunsìn
Bí e bá njà n´lé
Bí e bá njà lodo
Ilé eni tó bá nsebo
Nikí e máa dá sí

Traducción:
No importa que tan bien estemos rostizando una rata
No importa que tan bien estemos asando una rata
Todavía necesitamos evitar el quemar las orejas de la rata
31
Esta fue la declaración de Ifá a Látosé
La descendencia de Èwí el Rey de Adó
No importa que tan bien estemos rostizando una rata
No importa que bien estemos asando una rata
Todavía necesitamos evitar el quemar las orejas de la rata
Esta fue la declaración de Ifá a Sìrìgunsìn
La descendencia de Òsù
No importa que tan bien estemos rostizando una rata
No importa que bien estemos asando una rata

Todavía necesitamos evitar el quemar las orejas de la rata
Esta fue la declaración de Ifá a Sònrówò
La descendencia de Ìyámi, las brujas
No importa que tan bien estemos rostizando una rata
No importa que bien estemos asando una rata
Todavía necesitamos evitar el quemar las orejas de la rata
Esta fue la declamación de Ifá a Káru-Kódaá
(permítanos ofrecer ebo para que sea aceptado)
La descendencia de Elégbárà, el Esu Òdàrà
Ellos cuatro son los que sostienen al mundo
Solo los que ellos deseen ser ricos serán ricos
Solo los que ellos deseen que tengan hijos tendrán hijos
Solo los que ellos deseen que tengan Ire serán capaces de tener Ire
Más tarde los cuatro de ellos abandonaron sus funciones y se fueron
Se les aconsejó ofrecer un sacrificio
Ellos aceptaron
He ofrecido el ebo al extremo que
Yo llamo a Látosé
La descendencia de Èwí de Adó
Sìrìgunsìn
He ofrecido el ebo al extremo que
Yo llamo a Sìrìgunsìn
La descendencia de Òsù
Ifá, por favor permite que este ebo sea aceptado para el cliente Sìrìgunsìn
He ofrecido el ebo al extremo que
Yo llamo a Sònrówò
La descendencia de Ìyámi, las brujas
Sìrìgunsìn
He ofrecido ebo al extremo que
Yo llamo a Káru-Kódaá
La descendencia de Elégbára, el Esu Òdàrà
Sìrìgunsìn
Ifá permite que este ebo sea aceptado para el cliente Sìrigunsìn
Sìrìgunsìn
Ifá permite que este ebo sea aceptado para el cliente Sìrigunsìn
Si tu estas mostrando tu ira en las casas
Si tu estas vertiendo el mal en el río
Por favor aparta las casas de aquellos que ofrecemos ebo
32
Después de esto, el siguiente Adabo a recitar es Ògúndá-Bedé (Ògúndá-Ogbè). Otra vez se escriben cuatro ejemplos a continuación.

(1)

Agídí páálí pèlú ìnira
Àkùretè pèlú ìyá
Kàkà kí ń jé àkùretè
Ma kúkú jé agídí-páálí
Díá fún Ògúndá
Ti yóó ya`lé Ogbè kó jòkòó
Mo ya`lé Ogbè mo ńíìsinmi o
Ògúndá ló ya`lé Ogbè ló jókòó
Mo ya`lé Ogbè mo ńíìsinmi o

Traducción:
La obstinación con su carga
La estupidez con su sufrimiento
En vez de ser una persona estúpida
Yo preferiría ser obstinado
Estas fueron las declaraciones de Ifá a Ògúndá
Cuando iba a Ogbè para sentarse confortablemente
Yo he ido al hogar de Ogbè y he encontrado paz mental
Ògúndá es quien fue a casa de Ogbè a sentarse
Yo he ido a casa de Ogbè y he encontrado paz mental
(2)
Kùkùté ò mire jìgì
Díá fún Lánkosìn
Omo ajagun gbádé borí
Óní ibi e bá forò sí o
E má mà jé kó yè
Awo ni kùkùté ò mire jìbì
Awo ni Lánkosìn
Kùkùté ò mire jìbì

Traducción:
Un trono de árbol no se mueve de lado a lado
Esta fue la declamación de Ifá a Lánkosìn
Quien fue a la guerra y gano una corona para adomar su cabeza
El dice que cualquier cosa que concluyamos acerca de lo que sea
No dejes que cambie de ahí
Kùkùté ò mire jìbì es un Awo
Un trono de árbol no se mueve de lado a lado

(3)

Òtóóttootó
Òróórooró
Òtóóto làá jèpà
Òtóóto làá je ìmumu
Lótòlótò làá so olú esunsun sènu
Oun torí ni torí
Oun toòrì ni toòrì
Oun torí-toòrì làs fìì fún Obamakin lóde Ìrànjé
Kó baà lè foun torí toòrì tani lóre
Díá fún Atíòro bàgèbàgè
Ti nsawo relé Oníkòyí
Ibi Orí ì mi rán mi rè ni mo lo o
Àtìóro gàbébàgè tì ńsawo relé Oníkòyí
Ibi Orí ì mi rán mi rè ni mo lo o
Traducción:
Òtóótootó
Òróórooró
Por separado comemos nueces
Por separado comemos Ìmumu, las nueces de mono
Por separado arrojamos los hongos de esunsun a nuestras bocas
Lo que pertenece al Orí de alguien, la cabeza, es para la cabeza
Que lo que pertenece a Oorí, la paloma salvaje, pertenece a Oorí
Que lo que pertenece a Orí y Oorí, la paloma salvaje es dado a Obamakin, Orisanla en Ìrànjé
Para que así puedan recompensarnos con el regalo del improviso de Orí y Oorí
Estas fueron las declamaciones de Ifá al lento Àtíòro, el ave adomada
A donde me ha enviado mi Orí, ahí debo de ir

(4)

Tòtò ni òmu igi lókè
Díá fún Obà
Ti ńlo sóko alero lódún
Ebo ni wón níkó wáá se
Ógbébo ó rúbo
Mo roko
Mo je gburu ajé loco
Obà tó làlààlà
Tíwón ńpè ní Obàtálá
Oba tóta ilá tó là láálà
Ni wón ńpè ní Obàtálá
Obà o mà ti là lálàjù

Traducción:
Una termita no come madera dela cima
Esta fue la declamación de Ifá a Obà
Cuando iba a la cosecha anual
Se le aconsejó ofrecer ebo
El acepto
Yo labré el suelo de la granja
Yo gane un montón de riquezas en la granja
Obà quien se volvió muy exitoso
A quien están llamando Òbàtàlá
Obà quien vendió Ola, el Oko y se volvió muy exitoso con su granja
A quien están llamando Òbàtàlá
Obà te has vuelto increíblemente exitoso

El siguiente Odù adabo después de este es Òkànràn-Òyèkú. Abajo hay cuatro versos escritos. Este Odù se conoce como "Onibodè Olórun" que significa " el portero del cielo". Es mediante este Odù que el ebo (sacrificio) pasa antes de entrar al cielo.

(1)

Òkànràn-Òyèkú, Onibodè Olórun
Díá fún Adàgólójó
Ti nlòó fara sofá lodo Etu
Ebo ni wón níkó wáá se
Ó gbébo ó rúbo
Fìrí la r`Érin
Érin nigbàwo lo mà dòkè

Traducción:
Òkànràn-Òyèkú, el portero del cielo
El fue el Awo que consultó para Adàgólójó, el elefante
Cuando iba a ser el peón de Etu, el antílope
Se le aconsejó que ofreciera sacrificio
El acepto
Así como vemos brevemente al elefante
¿Cuándo te convertirás en colina?

(2)

B`àlé bá lé

Won a ló dowóo finná-finná
Bóòrùn ò ràn mó
Won a ló dowó Olodùmarè
Díá fún Alárìnnàká
Wòn ní aáyán ó yán
Won ní èèrà ràá
35
Òrúnmìlà ní tó bá se bii ti Alárìnnàká omo toùn bá ni
Àáyán kìí yánmó Ikin
Èèrà kìí ra omo Òrùnmìlà
Ng ó lò
Ng ó bò sìlée bàbá à mi o
Tóòrùn bá yo lòwurò
Bóbá dalé
A pada sílé e bàbá ré

Traducción:
Cuando llega la noche
Ellos dirán que se deje todo en las manos de las llamas de fuego
Si el sol deja de brillar
Ellos dirán que todo se le deja en manos de Olòdùmarè
Estas fueron las declamaciones de Ifá para Alárìnnàká (el vagabundo)
Cuando llevaba el ebo a Ìlú-mogbo (cielo)
Ellos dijeron que la cucaracha lo mordería
Ellos dijeron que la hormiga se arrastraría sobre el
Òrúnmìlà declaro que si fuera asunto de Alárìnnàká su propio hijo
El dijo que ninguna cucaracha nunca lo mordería a ningún hijo de Ikin, la semilla sagrada
Ninguna hormiga se arrastraría por ningún hijo de Òrúnmìlà
To ire
Y yo regresaré a la casa de mi padre
Si el sol aparece en la mañana
Cuando sea de noche
Yo regresaré a la casa de mi padre

(3)
Ìkóríta méta ò senu gongo sóko
Díá fún Òrúnmìlà
Bàbá ńlo rèé fé Téníòlà
Tíí somo Alárá
Ó ńlo rèé fé Tèn´`olà
Tíí somo Ajerò
Ó nlo rèé fé Olólòlòòmokùn
Tíí somo Owánràngun-Aga

Ebo ni wón ní kó wáá se
Ógbébo ó rúbo
Ìgbà tí Téníòlà máa bí
Ó bí Eboo-fin
Ìgbà tí Olólòlòòmokùn máa bí
Ó bí Àdàkan-Àdàkan-ni-t`Òpápa
Òrúnmìlà kó won ní dídá owó
Wón mòó dá
Ó kó won ní òntè-alè
Wón mòó tè
36
Ó kó won ní òkarara ebo
Wón mòó ha kooroko jakó

Wón wá lo sefá fún Olófin-sebo-kórùn-ó-mó
Níjó tó nbe laarin ìnira sángílítí
Olófin-sebo-kórùn-ó-mó
Oùn ló sefá fún Òkan-yìí-ò-níí-kú
Tíí somo Olódùmarè Agòtún
Ìkan yìí ò níí kú ó ráa mi o
Àwa á ti sebo sètùtù

Traducción:

El cruce de los tres caminos no señala que su boca guarde la granja
Esta fue la declamación de Ifá a Òrùnmílà
Cuando se iba a casar con Téníòlà (ella es quien esparce el tapete del honor)
Quien era la hija de Alárá
Cuando se iba a casar con Téníòlà (ella es quien esparce el tapete del honor)
Quien era hija de Ajerò
El se iba a casar con Olólòlòòmokùn
Quien era hija de Owáràngún-Àga
Se le aconsejo ofrecer ebo
Cuando Téníòlà iba a dar a luz
Ella dio a luz a Èboo-da (el ebo se manifestó)
Cuando Olólòlòòmokùn iba a dar a luz
Ella dio a luz a Àdàkan-Àdàkan-ni-t`Òpápa (el éxito será la ganancia del ebo que ofrecimos)
Òrùnmílà los enseño como consultar el Ifá
Ellos lo dominaron
El les enseño como imprimir el Odù
Ellos lo dominaron
Ellos se volvieron adeptos de el

Ellos fueron a consultar Ifá para Olófin-realizará el ebo para que los problemas se vayan de su destino
Cuando estaba en medio de sufrimiento y tribulaciones
Olófin, por favor ofrece el ebo para que los problemas se vayan de tu destino
Ellos fueron a consultar el Ifá para Òkan-yìí-ò-níí-kú (este nunca morirá)
Quien actuaba como descendencia de Òlódùmarè
Este nunca morirá, mi gente
Hemos ofrecido ambos ebo y ètùtù

(4)

Awo ilè Àjànkoro dùgbé
Díá fún won ní ìlú Àjànkoro dùgbé
Wón láwon ò sebo, s`Òòsa mó
Àjàngun lóká won mólé pitipiti
37
Wón ní kí wón sákáalè ebo ní síse
Wón gbèbo wón rùbo
Njé jànkoro dùgbè-dùgbè
A ti rùbo
Ebo ó dá ná o
Àjànkoro dùgbè-dùgbè
Ilé mi mà jìn
Bí Ikú ńlo
Kó rè wá mo sebo o
Àjànkoro dùgbè-dùgbè
Ati rùbo
Ebo dà ná o
Àjànkoro dùgbè-dùgbè
Ilé mi mà jìn
B´Árùn ńlo
Kó rè wá mo sebo o
Àjànkoro dùgbè-dùgbè
Ati rùbo
Ebo dà ná o
Àjànkoro dùgbè-dùgbè
Ilé mi mà jìn
B´ ejó ń lo
Kó rè wá mo sebo o
Àjànkoro dùgbè-dùgbè
Ati rùbo
Ebo dà ná o
Àjànkoro dùgbè-dùgbè

Ilé mi mà jìn
B´ófò ń lo
Kó rè wá mo sebo o
Àjànkoro dùgbè-dùgbè
Ati rùbo
Ebo dà ná o
Àjànkoro dùgbè-dùgbè
Ilé mi mà jìn
B´ájé ń lo
Kó rè wá mo sebo o
Àjànkoro dùgbè-dùgbè
Ati rúbo
Ebo dà ná o
Àjànkorodùgbè-dùgbè
Ilé mi mà jìn
B`Áya ńlo
Kó yà wá mo sebo o
Àjànkoro dùgbè-dùgbè
Ati rúbo
Ebo dà ná o

Àjànkoro dùgbè-dùgbè
Ilé mi mà jìn
B`ómo ńlo
Kó yà wá mo sebo o
Àjànkoro dùgbè-dùgbè
Ati rúbo
Ebo dà ná o
Àjànkoro dùgbè-dùgbè
Ilé mi mà jìn
Bi ire gbogbo nlo
Kó yà wá mo sebo o
Àjànkoro dùgbè-dùgbè
Ati rúbo
Ebo dà ná o
Àjànkoro dùgbè-dùgbè

Traducción:
La punta de la espada no puede ser usada para verter aceite de palma en las fosas nasales
El Awo residente de Àjànkoro dùgbè
El fue el Awo que consulto a Ifá para ellos en Àjànkoro dùgbè
Cuando ellos optaron por no ofrecer ebo o alimentar a los Orìsàs otra vez
Y el mal los rodeaba por completo

Se les aconsejo ofrecer ebo
Ellos aceptaron
Ahora, Àjànkoro dùgbè-dùgbè
Hemos ofrecido ebo
Y nuestro ebo ha sido aceptado
Àjànkoro dùgbè-dùgbè
Mi casa esta muy lejos
Si la muerte me esta esperando
Mándala lejos de mi
Àjànkoro dùgbè-dùgbè
Hemos ofrecido ebo
Y nuestro ebo ha sido aceptado
Àjànkoro dùgbè-dùgbè
Mi casa esta muy lejos
Si la aflicción esta pasando
Mándale lejos de mi
Àjànkoro dùgbè-dùgbè
Hemos ofrecido ebo
Y nuestro ebo ha sido aceptado
Àjànkoro dùgbè-dùgbè
Mi casa esta muy lejos
Si la litigación esta pasando
Mándale lejos de mi
Àjànkoro dùgbè-dùgbè
39
Hemos ofrecido ebo
Y nuestro ebo ha sido aceptado
Àjànkoro dùgbè-dùgbè
Mi casa esta muy lejos
Si la aflicción esta pasando
Mándela lejos de mi
Àjànkoro dùgbè-dùgbè
Hemos ofrecido ebo
Y nuestro ebo ha sido aceptado
Àjànkoro dùgbè-dùgbè
Mi casa esta muy lejos
Si la perdida esta pasando
Mándela lejos de mi
Àjànkoro dùgbè-dùgbè
Hemos ofrecido ebo
Y nuestro ebo ha sido aceptado
Àjànkoro dùgbè-dùgbè
Mi casa no está lejos
Si la riqueza está pasando
Deja que enraíce aquí

Àjànkoro dùgbè-dùgbè
Hemos ofrecido ebo
Y nuestro ebo ha sido aceptado
Àjànkoro dùgbè-dùgbè
Mi casa no está lejos
Si la esposa esta pasando
Deja que enraíce aquí
Àjànkoro dùgbè-dùgbè
Hemos ofrecido ebo
Y nuestro ebo ha sido aceptado
Àjànkoro dùgbè-dùgbè
Mi casa no está lejos
Si los hijos están pasando
Deja que enraíce aquí
Àjànkoro dùgbè-dùgbè
Hemos ofrecido ebo
Y nuestro ebo ha sido aceptado
Àjànkoro dùgbè-dùgbè
Mi casa no está lejos
Si todo el ire esta pasando
Deja que enraíce aquí
Àjànkoro dùgbè-dùgbè
Hemos ofrecido ebo
Y nuestro ebo ha sido aceptado

Siguiente a este Odù entre los adabo está Òsé-bìí-lè (Òsè-Ìretè). Es este Odù también se dan cuatro ejemplo
40
(1)

Eni tó jìn kòtò
Ló kó ará yòókù lógbón
Díá fún Òsè
Ti yóó bi Ìretè sílé Ajé
Ebo ni wón ń kó wáá se
Ó gbébo, ó rúbo
Ibi ówù yìn e tì mí sí
Ibi ire ń Ifá ńgbé mií lò o
Ifá ngbé mi rèlú Ilájé
L`Erigí-Àlò n gbé mi í rè
Ibi ire
Ifá ngbé mi í ìlámo
Ibi ire
L`Èrìgì-Àlò ngbè mi í rè
Ibi ire

Ifá ń gbé mi rélú íníre gbogbo
Ibi ire
L`Erigí-Àlò ń gbé mi í ré
Ibi ire.

Traducción:
Él quien se cae en una zanja
Servirá como una lección para los demás
Esta fue la declamación de Ifá para Òsè
Que debería arrojar a Ìretè a la casa de la riqueza
Se le aconsejó que ofreciera ebo
El acepto
Empújame a donde desees
Es solo un buen lugar donde Ifá me llevará
Èrìgì-Àlò, Ifá me esta llevando al pueblo de la riqueza
La locación del ire
Ifá me esta llevando al pueblo de las buenas esposas
La locación del ire
Es donde Èrìgì-Àlò esta llevándome
La locación del ire
Ifá me esta llevando al pueblo de los buenos hijos
La locación del ire
Es donde Èrìgì-Àlò está llevándome
La locación del ire

(2)

Láafià
Àlááfià
Èúùfù tó fé rekoja
41
Kó má gbojùde bàbá á tèmi rékòjá ló o
Díá fún Séoró
Tíí somo kùnrin abata
Èyí tó soore láyé
Tó lóun ò tún soore mó
Ó ní ìkà ló kù tóun ó maa seo
Ogún, Awo ilé Alàrà
Wón ò mèbè e re o
Ogbón Awo Okè Ìrejì
Wón bèé-bèé
Won ò mèbè e re o
Ètàlélégbégbèje Awo Èpa Tòòròmòfé
Wón bèé-bèé
Won ò mèbè e re o

Àwòn Àró-gàá
Àwòn Àró-gòó
Díá fún Òrúnmìlà
Ifá ńrayé Olùjégè
Òun Èra-jééje o
Ebo ni wón níkò wáá se o
Ó gbébo ó rúbo
B`Ósó ń bínú
Òsè-bìí-lè, `wo loó bèé
Bajèé ńbínú
Òsè-bìí-lè, `wo loó bèé
Èbùré o dé o Awo Olùjébè
Bí a bá r`Awo ire
A sì jébè

Traducción:

Láafia, paz
Àlááfià, paz y tranquilidad
La brisa que proporciona el soplido
No soples pasando la calle de mi padre
Estas fueron las declamaciones de Ifá a Séoró
La descendencia de Àbàtà , el área pantanosa
El quien decía que la amabilidad en este mundo
Y declaro que ya no sería amable
El dijo que solo sería malvado
Los 20 Awo resistente de la casa de Alárá
Ellos rogaron y rogaron
Los 30 Awo en el pueblo de Òkè-Ìrejí
Ellos rogaron y rogaron
Pero no supieron como propinarlo
El grupo de Àró-gàá
El grupo de Àró-gòó
42
El grupo de Àró-gomugómù
Ellos fueron los que consultaron el Ifá para Òrúnmìlà
Cuando se iba ha convertir en propinador
Y un gentil pacificador
Se le aconsejo ofrecer sacrificio
El acepto
Si los magos están enojados, si las brujas están enojadas
Òsè-Ìretè tu eres quien los propinaste
Aquí viene, Èbùré, hojas vegetales, el Awo de propiciador
Si encontramos un buen Awo
Nosotros aceptaremos su suplica.

(3)

Pepe lawo Ilé
Ìgbàlèrò lawo Òde
Ògúnná ni ò wò rùrùùrù
Kó gòkè odò
Alàpàndèdè ló kòlé tán
Ló yojú u rè s`ódòòdo
Díá fún Oyèpólú
Omo Ìsòrò n`Ifè
Baba rèé fi sílè kú
Kí kékeré lénje-lènje
Ìyáa rèé fí sílé kú
Kí kékeré lénje-lènje
Kó máa wáá sorò ilé e Baba re
Ó wá tu púrú sékún
Ó lóun Oyèpólú ò mòkan o
Òun ò mo dídá owó
Óun ò mo òntè alè
Òun ò tilè won dé Òtu-Ife sodún
Wón ní kó máa tèé básu
Wón ní kó máa tèé básu
Wón ní kó máa tèé básu-bàsu
Wón ní Akódá yóó máa gbà fún
Asèdá yóó máa gbà fún
Oyèpotu ò mòkan
Ìsòrò Olórun
Ejírò awo ilé Olófin
Olórun-tìkùn awo Ìjèbú-mùre
Ògbònkàn nídà
Níjó ti wón ko igbá ebowon lóde órun
Wón ní àwon taani
Wón ní àwon ade-pápá owó òtún
Àwon `gbèdeò pa bata mésè tosí
Àwon gbénà-gbénà órun Ìgbábogo ide
43
Njé Akódá e sikùn fébo o
Asèdá e síkún fébo o
Àse iná ni iná fi nmóko
Àse òòrùn lorun fi n kàngbòn
Nkjó eyin die bà dari solè
Ojo nàá níí fó
Níjó iná bá fojú kan omi
Ojó nàá níí kéé róm

Èsìsì ò níí jé kébo tàwa ó sùnnà

Traducción:

Pèpé el awo de la casa
Ìgbàlerò, el Awo afuera
El rescoldo viviente no puede teñir en movimiento
Y cruzar el pío hasta el otro lado
Alápándede, la golondrina, es quien después de construir su nido
Lo cuelga en equilibrio
Estas fueron las declaraciones de Ifá a Oyèpólú
La descendencia de sacerdote oficiando de Ilé Ifè
Su padre lo dejó y murió
Cuando era muy joven
Su madre lo dejó y murió
Cuando era sólo un niño
Los habitantes le pidieron que viniera
Y oficiara en tradición en la casa de su padre
El argumento que él, Oyèpólú, no sabia nada
El dijo que no sabía como consultar el Ifá
El no sabía como imprimir Odù
El nunca había presenciado una ceremonia antes
Se le aconsejó que oficiara como fuera
Se le dijo que lo hiciera como creyera correcto
Se le pidió que lo hiciera como quisiera
Ellos dijeron Akódá (en el cielo)lo aceptará de él
Ellos declamaron que Asèdá lo aceptaría de él Oyèpólú no sabe nada
Por favor todos los sacerdotes oficiantes en el cielo
Por favor vengan y ayuden este ebbo
Todos los sacerdotes oficiantes en el cielo

(4)

Ejírò Awo ilé Olófin
Olórun-tìkùn awo Ìjèbú-`Mùre
Ògbònkàn nídà
Níjó ti wón ko igbá ebo won lóde órun
Wón ní àwon taani

44

Wón ní àwon ade-pápá owó òtún
Àwon àgbède ò pa bátá mésé tosí
Àwon àgbènà-gbénà órun Ìgbábogo ide
Njé Akódá e sikùn fébo o

Asèdá e síkún fébo o
Àse iná ni iná fi nmóko
Àse òòrùn lorun fi n kàngbòn
Nkjó eyin die bà dari solè
Ojo nàá níí fó
Níjó iná bá fojú kan omi
Ojó nàá níí kéé rórn
Èsìsì ò níí jé kébo tàwa ó sùnnà

Traducción :
Osè-Ìretè, la delegación de Osin y Orà
Ejirò es el Awo residente de Olófin
Olórun –tikùn (el cielo cerró la puerta) es el Awo de Ìjèbú-Mùre
Ellos fueron los Awoses que consultaron el Ifá para ellos en Ìjèbú-Mùre
Ellos de quienes sus nombres de plegaria son Ògbònkàn nìdá, gente con esposas anchas
Cuando la calabaza conteniendo su ebbo fue rechazada en el cielo
Ellos preguntaron ¿quiénes eran ellos que rechazaron el ebbo?
Ellos dijeron que eran los cazadores del lado derecho de la planicie
El herrero no adorna sus pierna con tiras de cuero del lado izquierdo
Los carpinteros en el cielo adornan un gong de bronce
Ahora, Akódá, abre la puerta (del cielo) para este ebbo
Asèdá por favor abre la puerta (del cielo) para este ebbo
Es el asè del fuego que se usa para incendiar la granja
Es el Asè del sol que se usa para que brille en el centro de cabeza de la gente
El día en que el huevo estrella contra el piso será el día en que se rompa
El día que el fuego presencie el agua
El fuego se irá al cielo con un fuerte llanto
Las hojas de Èsìsì no dejarán que este ebo se duerma aun lado del camino.

Después de este esta Ìka-Méji la cual se supone que kárí para completar el ebbo. Cuatro ejemplos están escrito a continuación:

(1)
Ká gbáa níbùú
Ká gbáa loro
Díá fún Ààsè
Tí ńlo ogun Ìlurin
Ebo ni wón níkó wáá se o
Ògbèbo ó rúbo

Táàsè bá lu`rin tán 45
Ara a rè a sì le kokooko

Traducción:
Permítenos apretar su aliento –sabio
Permítenos apretarlo largamente –sabio
Esa fue la consulta de Ifá para Ààsè, la gran puerta
Cuando iba a la guerra de Ìlurin, el pueblo de los clavos de hierro
Se le aconsejo hacer un sacrificio
El aceptó
La gran puerta está clavada con hierro
Su cuerpo será fuerte

(2)

Ejò ni ò kómo léyìn yooyóòyo
Kó máa je ká`ko
Díá fún kérénnàsí
Tí yòò gbògbóògbó
Tí yòò gbé egbèédógún odún láyé
Kì mà í kú`kú oeówò
Sasara
Kìí kú`kú orówò
Sasara
Akárákárá ojúu Kangara ni O seé gbá mú
Òkánjúwà ló wòkè ràdàràdà
Ní ń wò rosoroso

Traducción :
La era señalada de Kangara, el gancho de billete, no puede ser manejado con las manos
La persona avara mira de manera espectacular
Estaba buscando ávidamente en todos lados
La serpiente no reúne a los jóvenes detrás de ella
Y se va a dar una vuelta alrededor de la granja
Estas fueron las declaraciones de Ifá a Kérénnàsí
Quien debería ser tan viejo
Y debería vivir más de 3000 años en la tierra
Nunca morirá joven
Sasara
No morirá joven
Sasara

(3)

Kèngbè ni ò gburu w`amu 46
Díá fún Odi
A bù fún Yàrà
Ìwà Odi ń sé
Ìwà Odi ń bàjé
Àtèwe,àtàgbà
E wá lo rèé tún`wà Odi se o

Traducción:
Un gusano no es capaz de precipitarse dentro de un pote de agua
Esta fueron las declamación de Ifá a Odi, la pared del pueblo
Lo mismo le declaró a Yàrá, la zanja de la ciudad
El destino de Odi es romper
El destino de Odi es vaciar
Ambos jóvenes y ancianos
Traigan sus azadones y machetes
Vayan y reparen el destino de Odi.

(4)

Aagba fàá níhìn-ín
Ìjòkù fàá lóhìn-ún
Díá fún Walami
Tí nlo rèé bá won tún ìwà Okò se
Bókò bá ròkun ròsà
Elébùúté níí fori í fún
Ní´le Oba won nílé Èyò-maro
Má mà jókò ó dà
Walami
Má mà jókò ó dà

Traducción:
El arbusto de Aagba trepa por aquí
La planta de Ìjòkùn sigue por aquí
Estas fueron las declamaciones de Ifá a Walami, la pagaya
Cuando iban a reparar la identidad de la canoa

Si una canoa cruza el océano y la laguna
Esta definitivamente debe de honrara al pueblo
El mismo dominio del rey de Òyò
No permitas que la canoa se vuelque
No dejes que la canoa se vuelque
Walami.

Seguido de este está Ìretè-Méjì. El dicho "ti Ìká kárí ebo Ìretè níí tèé" que significa, si Ìká completa el ebo, Ìretè le da su aprobación. Cuatro ejemplos se escriben a continuación.
47

(1)

Èèrùn-ún yán ni ìfofò keete
Díá fún Atóka
Tíí se ìkàrí Olòdùmarè
Mo di Ìlàrí Ikin
Èmi ò ròko
Atóka di Ìlàrí Olòdùmarè
Mo di Ìlàrí Ikin
Èmi ò ròko
Atóka di Ìlàrí Olòdùmarè

Traducción:
Durante la sequía, es posible brindar sobre el arroyo
Esta fue la declamación de Ifá a Atóka, la avefría
Quien es el Ìlàrí, el mensajero de Olòdùmarè
Yo me he convertido en el Ìlàrí de Ikin, la semilla sagrada
Yo ya no cultivo el aceite
Atòka se ha convertido en el Ìlàrí de Olòdùmarè
Yo me he convertido en el Ìlàrí de Ikin
Yo ya no voy al arroyo
Atòka se ha convertido en el Ìlàrí de Olòdùmarè.

(2)

Oko ré
Aya ré
Díá fún Òkéké jègbè
Tí yóó fé bìnrin Ikú tán
Tí yóó fobì méfà tan
Èrò Ìpò èrò Òfà
E wá bá ni lárùúsé ogun

Àgbàgbé ninfa ó gbà láya

Traducción:
Permite que haya armonía con el esposo
Permite que haya armonía con la esposa
Estas fueron las declamaciones de Ifá a Òkéré jèbè, la ardilla
Quien debería alejar la esposa de la muerte
Y usó seis nueces de cola como material de propinación
Viajemos a Ìpo y Òfà
Ven únete a nosotros en medio de la victoria
Completamente nos llevaremos lejos a la esposa de Ikú

(3)

Pagúnnugún bofá Awo wón nílé Alárá 48
Pàkàlàmàgbò bosè Awo Òkè Ìjèrò
Pàtíòro b`Ògún aláyà bi òde èèbó
Fàá nànàànà kó sì tú pèé
Ode Gabón mi níí wólé eja
Apàjùbà níí wólé àparò
Òlùgbóngbó tìnlà ni wón fi nségun Ògúnlùntu
Akò esin níí sáré bonranyìn-bònrànyín
Bésin bá jí
Esin a kó gbindin-gbindin há inú
Díá fún Láígbo Ògègé
Tí wón ń mo ilé e rè láyé
Wón é pilè e tòrun pé kó wá
E bá wa wólé Òrin nù
E wá tún tayé mo o
Ìjògun Òrun abewú orí sànkò
Ilé awo mà ń wó lorun
Ógègé
Ilé awo mà ń wó lorun
Ógègé

<u>Traducción:</u>

El quien al buitre para alimentar a Òsè, el Awo residente de Alárá
El que mata al chivo para alimentar a Òsè, el Awo de Òkè-Ìjerò
El que mata a Ètíòro, el ornamentado, para alimentar a Ogun, el que es bravo como el cuchillo de un hombre blanco
Jálalo ferozmente para que se rompa

El cazador que dispara dentro del agua destruye el hogar de los peces
El que limpia la granja destruye el hogar del búho
El culto pesado es usado para conquistar el terrón de la tierra
Un caballo es el que galopea con majestuosa fe
Cuando el caballo despierta
El caballo mantiene todo el bocado en su boca
Estas fueron las declamaciones de Ifá a Láígbo Ògègé
Quien estaba erigiendo una construcción aquí en la tierra
Mientras que la fundación de uno en el cielo se está esperando a que el venga
Y ayude a erigir una en la tierra
Los delegados celestiales, llenos de caballos gris
La construcción del Awo está siendo nivelada en el cielo
Ògègé, con impunidad
La construcción del Awo está siendo nivelada en el cielo
Ògègé

(4)

Pètèpéètè níí mójú òná gbábùú 49
Díá fún Elédè abomo yòò
Omo pò níwájú
Omo pò léyin
Omo yòyòòyò ni tòdo
Traducción:
El lodo es el que hace la cara del camino pantanoso
Esta fue la declamación de Ifá para el cerdo, él dueño de muchos cerditos
Muchos cerditos están en el frente
Muchos cerditos están en le parte de atrás
El cerdo se encuentra en medio de muchos hijos

Después de este esta es el Àse de Ifá. Òsé-Òtúrá. Es esta la que Ifá emplea para lograr que las cosas se realicen. Cuatro ejemplos de estos Adabo están escritos abajo:

(1)

Pénpé elesèè tùbú
Èlà agemo ni ò tó gèlè
Ìbá tó gèlè
Nbá mú relé lòó wé
Díá fún Awúrelà

Tí n sawo ròde Ijèbú
Àpèjín làá pe Onírú
Àpèjín làá pe Oníyò
Àpèlà , àpèlà làá pe Awúrelà
Ní Ìjebú
Òsé Awúrelà, Awo ire ni o

Traducción :

Delgados son los pies de Tùbú
La tripa de un camaleón no es más grande que lo que se usa como pasador
Ha sido suficiente para hacer un pasador
Me lo llevaré a casa y adoraré mi cabeza con él
Estas fueron las declamaciones de Ifá a Awùrelà
Cuando iba a una misión espiritual a la tierra de Ìjèbú
Nosotros llamamos al vendedor de langostas de fríjol y le pagamos el dinero (por comprar su comodidad)
Llamamos a la vendedora de la sal y la hicimos rica (comprando su comodidad)
Llamamos a Awùrelà con respeto en la tierra de Ìjèbú
Òsé Awùrelà, es un buen Awo

(2)

Akéke nì bagi sa
Díá fún Òrúnmìlà 50
Tí Awo bá ní a ó làájé
Tí nlòó gba Ìbà òun Àse nílé Olódùmarè
À máa lájé
Àkéké nì bagi sa
Enu àwo
N`Ìbà òun Àse wá
Enu àwo
Tí awo báni a ó láya
À máa láya
Àkéké ni bagi sa
Enu awo
N`Ìbà òun Àse wá
Enu awo
T` awo bá nì a ó bìmo
A máa bìmo
Àkéké ni bagi sa

Enu awo
N`Ìbà òun Àse wá
Enu awo
T` awo bá nì a níre gbogbo
A máa níre gbogbo
Àkéké ni bagi sa
Enu awo
N`Ìbà òun Àse wá
Enu awo

Traducción :

Akéké nì bagi sa (el hacha filosófica que golpea al árbol)
El fue quien que consultó Ifá para Òrúnmìlà
Cuando iba a recibir a Ìbà (reverencia), y Àse de Òlódùmarè
Si un Awo dice que debemos ser ricos
Seguramente nosotros seremos ricos
Àkéké ní bagi sa
En la boca de un Awo
Recibe Ìbà y Àse
En la boca de un Awo
Si el Awo dice que debemos tener una buena esposa
Seguramente nosotros tendremos una buena esposa
Àkéké ní bagi sa
En la boca de un Awo
Recibe Ìbà y Àse
En la boca de un Awo
Si un Awo dice que debemos tener hijos
Seguramente nosotros tendremos hijos
Àkéké ní bagi sa

En la boca de un Awo
Recibe Ìbà y Àse
En la boca de un Awo

Si un Awo dice que seremos bendecidos con todo el ire de la vida
Seguramente tendremos todo el Ire de la vida
Àkéké ní bagi sa
En la boca de un Awo
Recibe Ìbà y Àse
En la boca de un Awo

(3)

Pàákàrà wóó wóó wóó Awo Ìdí Èsù
Díá fún Òsé Tééré
Tì n gbébo ilèé ròde Òrun
Eni í fówó ó ní
E wáá rán fá nsé
Òsé ngbébo rò de Òrun
Bi e nísé e rán
Eni í fáya á ni
E wá rán fá nsé
Òsé ngbébo rò de Òrun
Bí e nísé é rán
Eni í f`ómo ó ní
E wáá rán fá nsé
Òsé ngbébo rò de Òrun
Bí e nísé é rán
Eni í fére é ní
E wáá rán fá nsé
Òsé ngbébo rò de Òrun
Bí e nísé é rán

Traducción:

La calabaza rota(usado para llevar el ebbo) junto a la capilla de Èsù
Fue quien consultó el Ifá para el delegado de Ósé (Òsè-túrá)
Cuando llevaba el ebo de la tierra al suelo
Aquellos en necesidad de riqueza
Permite que vengan y envíen a Ifá en un errante
Ósé lleva el ebo al cielo
Si tú tienes algún mensaje que mandar
Ellos que necesiten una esposa

(4)
Apá nii gbóko níí te kósó
Ìrókò èlùjè níí gbé`lè níí sònmèmè
52
Òpè àgùnlá n ló yo kangà Mérìndínlógún
Ijió ni mí
Ma dáwó okó kan un lágbo
Díá fún won ní Ibadan Òjígín
Omo ajèggín yó
Fi ìkarahun fór fómo won mu
Talétalé àwo ilé Onísakì
Díá fún Onísakì
Omo Ògún ò roke
Àgbède won ò mè`ro ìlèkè

Díá fún won ní Ìlorin
Won ó mò rírú ebo
Won ó mò èrù àtètètù
Won n kú ikú agó sílé beerebe
Òró wònyí ti tó apero gègè gègè
Díá fún won làbe Olúmo
Pàákàrà yéé yèè yéé kò seé tù lágbèrù
Díá fún Tèté
Tíí yóó se ìyá Òsé-Tùúrá
Ire ayé ń làwa nwá
Lowó àwa ò tó Ifá
Òsé Elérùwà iwo lomo ìjòyè Òkè-Àpà
Ifá o gbó ó
Èdú o gbó lórun o
Òsé Awùrelà Ifá o gbó o
Ire aya nlàwa nwá
Lowó àwa ò tó Ifá
Òsé Elérùwà ìwo lomo ìjòyè Òkè-Àpà
Ifá o gbó ó
Èdú o gbó lórun o
Òsé Awùrelà Ifá o gbó o
Ire omo nlàwa nwá
Lowó àwa ò tó Ifá
Òsé Elérùwà ìwo lomo ìjòyè Òkè-Àpà
Ifá o gbó ó
Èdú o gbó lórun o
Òsé Awùrelà Ifá o gbó o
Ire ogbó nlàwa nwá
Lowó àwa ò tó Ifá
Òsé Elérùwà ìwo lomo ìjòyè Òkè-Àpà
Ifá o gbó ó
Èdú o gbó lórun o
Òsé Awùrelà Ifá o gbó o
Ire gbogbo nlàwa nwá
Lowó àwa ò tó Ifá
Òsé Elérùwà ìwo lomo ìjòyè Òkè-Àpà
Ifá o gbó ó

Èdú o gbó lórun o
Òsé Awùrelà Ifá o gbó o
Àsélé o dé , Ilé gbóhùn
Awo o wá dé `bí ilé gbé ń gbìre o
Tóó!Esìn!

Traducción:

El árbol de Àpá, el Mahogany africano, es el que se queda en la granja y toca el tambor de Kósó
El árbol de Iroko, la teca africana, del desierto. Es aquel que cuando se corta muestra signo de aflicción
La palma sagrada tiene dieciséis ramas de palma
Yo soy un buen herrero
Yo poseo un buen azadón que puede ser usado para mostrarlo a los compañeros herreros
Estas fueron las declamaciones de Ifá a los habitantes de Ibadan
Aquellos que ofrecieron comer caracoles para su satisfacción
Ellos usaban las conchas para preparar el guisado eko para sus hijos
Talétalé, es el Awo de Onísakí, el rey de Sakí
Quien fue uno de los que consultó el Ifá
Descendencia de los adorados de Ògún quienes no podían usar un colmillo(como accesorio)
Y un herrero no sabe como confeccionar cuentas
Ellos fueron los que el Ifá para ellos en el pueblo de Ìtorin
Ellos no reconocían el valor de ofrecer ebbo
Ellos no creían en ofrecer Ètùtù
Ellos estaban muriendo de manera tonta
Todos estos asuntos son de liberación seria
Esta fue la declaración de Ifá para ellos en Abeokuta, debajo de la roca de Olúmo
Las calabazas rotas no pueden llevar el ebo fácilmente
Estas fueron las declaraciones de Ifá para tètè
Quien actuaría como la madre de Òsé-Túrá
Es el ire de la riqueza que estamos buscando
El que no hemos sido capaces de asegurar
Òsé Elérùwà, (Òsé-Túrá) tu eres la descendencia del jefe de Òkà-Òpà Ifgá, tú has escuchado
Èdú tú has escuchado desde el cielo
Òsé Awùrelà, tú lo has escuchado todo
Es el ire de las esposas que estamos buscando
El que no hemos sido capaces de asegurar
Òsé Elérùwà, (Òsé-Túrá) tu eres la descendencia del jefe de Òkà-Òpà Ifgá, tú has escuchado
Èdú tú has escuchado desde el cielo
Òsé Awùrelà, tú lo has escuchado todo
Es el ire de los hijos que estamos buscando
El que no hemos sido capaces de asegurar

Òsé Elérùwà, (Òsé-Túrá) tu eres la descendencia del jefe de Òkà-Òpà Ifgá, tú has escuchado
Èdú tú has escuchado desde el cielo

Òsé Awùrelà, tú lo has escuchado todo
Es el ire de la longevidad que estamos buscando
El que no hemos sido capaces de asegurar
Òsé Elérùwà, (Òsé-Túrá) tu eres la descendencia del jefe de Òkà-Òpà Ifgá, tú has escuchado
Èdú tú has escuchado desde el cielo
Òsé Awùrelà , tú lo has escuchado todo
Es el beneficio de todo el ire en la vida el que estamos buscando
El que no hemos sido capaces de asegurar
Òsé Elérùwà, (Òsé-Túrá) tu eres la descendencia del jefe de Òkà-Òpà Ifá, tú has escuchado
Èdú tú has escuchado desde el cielo
Òsé Awùrelà , tú lo has escuchado todo
Aquí viene Àséwélé, la madre tierra igualmente esta escuchando
El Awo ahora ha alcanzado la etapa donde la madre tierra esta escuchando y ha aceptado la plegaria (del Awo)
¡Tóó ¡ ¡deja que suceda! Seguramente será.

Inmediatamente después de esto el sacerdote de Ifá remueve todos los caballitos de mar (o granos, o pedazos de nuez dependiendo de lo que halla usado) del Opón de Ifá y se pone en el suelo. Algunos practicantes de Ifá los arrojan en un frasco de agua. Lo que sea que se haga es aceptable para Ifá. Después se le debe pedir al cliente que recoja uno por uno y que confié en el eko usado para ofrecer el ebo. Mientras se hace esto, el cliente dice que el ha pagado por la muerte ,la aflicción, la pérdida, la litigación , las brujas , los magos, todas las cosas malas de la vida para que nada pueda afectarlo. Después ellos `pagaran por riqueza, esposa, hijos, longevidad, éxito, felicidad, victoria, buena salud y las buenas cosas de la vida para que así sean de ellos .
Después de esto el practicante de Ifá pondrá parte de los materiales del ebo para el eko. Se arrastrarán las plumas de algunas aves y se pondrán en el eko. Se le añadirá agua. Mientras se añade el agua, el practicante de Ifá usará un verso de Ifá para poner Àse en el ebbo. Por ejemplo, un verso en Èjì-Ogbè puede ser utilizado.

Alóló omi
Alòló omi
Àti-wáyè e Gunugun
Àti-ròrun Àkàlàmàgbò
Ó n roni lójú tòkí
Díá fún Òrúnmìlà
Ifá nlo rèé gbé Olómi-tútù niyawo
Ifá ló di èèwò Ife
Èrìgì-Àlò ó níí fi Olómitútù fún Ikú pa

T`òun Ikú ti di ìmùlè
55

<u>Traducción:</u>

Agua fría pacifica
Agua pura tranquila
Esta fue la declamación de Ifá para Òrúnmìlà
Cuando iba a tener Olómi-tútù, la dueña del agua fría, como esposa
Ifá dice que esta es una bobinación
Es también un tabú en Ilé-Ifè
Ifá, Èrìgì-Àlò, nunca permitirá que Olómi-tútù sufra una muerte repugnante
Olómi-tútù y la muerte han entrado en convenio

Este es un rezo para que el cliente viva larga y feliz mete en su vida después de esto, se le pregunta a Ifá se le recita que se añada aceite de palma al ebo. Si Ifá dice si, entonces el practicante de Ifá dirá :

Gùrugùru gùègùè
Díá fún Epo
Tíií se omo ìyá Ebo
Epo gorí i rè ó d`Ebo
Gùrugùru gùègùè
Epo gorí i rè ó d`Ebo
Gùrugù gùègùè

<u>Traducción.</u>
Gùrugùru gùègùè
Fue el que consultó el Ifá para Epo, el aceite de palma
Quien es hermano de ebbo
Epo se ha unido y se ha vuelto ebbo
Gùrugùru gùègùè
Adicionalmente Epo a cambiado a Ebbo
Gùrugùru gùègùè.

El aceite de palma será añadido mientras se recita el Odù de Ifá. Pero si Ifá dice que no se necesita añadir aceite de palma ,entonces es muy productivo el no hacerlo. Si el aceite de palma es rechazado, entonces se pregunta que se si se necesita añadir licor. Si Ifá dice que si la botella de licor será abierta y vertida en el tibor. Un poco se añadirá al ebbo. Mientras se hace esto se recitará un verso de Òtúrá-Ìretè. En este Odù, Ifá dice:

Òtúrá lalèmu
Ìretè lalèrà
Díá fún Àrànìsàn
Tí yóó muti kan àmulòwò
Oti olà lawo ń mu

56

<u>Traducción</u>:
Òtúrá es él quien puede beber
Ìretè es él quien puede comprar
Estas fueron las declaraciones de Ifá a Àrànìsàn
Quien debería beber licor volverse rico
Awo bebe el licor del éxito
Algunas veces, será miel, cerveza de maíz y demás lo que Ifá pedirá.
Todo esto se le dará a Ifá con el Odù apropiado.
Después de esto el practicante preguntará que hacer con los materiales del ebbo que sobraron.
Cualquier cosa que Ifá diga que debe hacerse. De cualquier manera existen algunos casos en donde Ifá ya tiene establecido específicamente que hacer con los materiales. Si este es caso se debe cumplir con lo que Ifá diga.

Cuando esto se ha terminado, el practicante de Ifá entonces imprimirá el Òkànràn-Àdìsá (Òkànràn-Òsá) en el Opón de Ifá con Ìyèròsùn sobrante en el recipiente. Si este no es suficiente, se debe añadir más Ìyèròsùn. Después de imprimir este Odù , el ebo será entonces colocado en el Opón de Ifá. El practicante de Ifá después sacará su Ìrùkèrè, la cola la vaca y entonces iniciará la etapa final del ebbo. Al final se debe recitar tres versos del Odù. como ejemplo, cinco versos del Odù se escriben a continuación.

(1)

Ká mú gégé lu gégé
Awo ilé Alákòókó
Ìgbin òtara iná yíyá
Àwòdì ni ò pa sàà gbèádìe rà
Olúwo méta irùkèrè méfá
Ogun ti a fi èsín sí
Ti a ò leè sí
Ogun ti a fi òkó jà
Ti a ò leè jà
Kíni Èdú fi tú mó o rè
Ìrùkèrè l`Èdú fi túmò o rè

Tú mò Ikú
Tú mò Àrùn
Tú mò Ejó
Tú mò Òfò

Traducción

Déjanos estrellar a gégé contra gégé
El era el Awo residente de Alákòókó
El caracol no es muy entusiasta en calentarse con el fuego
Un halcón no puede recoger a un búho para trasportarlo
Tres Olúwo, seis colas de vaca
57
La guerra que fue ejecutada con jabalinas
Que era imposible ejecutar
Que hizo Èdú, Òrúnmìlà lo uso para destruir la conspiración
La guerra fue ejecutada con lanza
Que era imposible ejecutar
Que hizo Èdú , Òrúnmìlà lo uso para destruir la conspiración
Cola de vaca fue lo que uso Èdú para romper la conspiración
Rompe la conspiración de la muerte
Rompe la conspiración de la aflicción
Rompe la conspiración de la litigación
Rompe la conspiración de la perdida

(2)

Òkànràn Sálè Sákùútà
Awo Okó ló díá fún fOkó
Tíí somo Onírèé Sànbé
Òkànràn Sálè Sákùútà
Awo Aso ló díá fún f`Aso

Traducción:

Òkànràn Sàà
El Awo de Éjò, la serpiente, fue quien consultó el Ifá para Éjò
Cuando Éjò estaba en medio de sus enemigos
Ahora, Éjò es un mero escalador
Si no para la cabeza
La serpiente hubiera tenido que usar una soga para amarrar la madera

La serpiente es una mera escaladora
Deja que tu Orí te ayude

(3)

Òkànràn Sálè Sákùútà
Awo Okó ló díá fún f`Okò
Tíí somo Onírèé Sabe
Òkànràn Sálè Sákùútà
Awo Okó ló díá fún f`Aso
Òkànràn Sálè Sákùútà
Awo ilé ló díá fún Ilé
A kìí gbó`kú Okó
A kìí gbó`kú Aso
A kìí gbó`kú Ilé
Àyàfi bó sá

58
Traducción:

Òkànràn Sálè Sákùútà (Òkànràn que destila aceite y estrella las piedras en el aceite)
El Awo de Okó, el azadón, que consultó a Ifá para Okó
La descendencia de Onírè Sànbè
Òkànràn Sálè Sákùútà
El Awo de Ilé , la ropa , quien consultó Ifá para Aso
Òkànràn Sálè Sákùútà
El Awo de Ilé , el suelo, quien consultó Ifá para Ilé
Nosotros no escuchamos la muerte de Okó
Nosotros no escuchamos la muerte de Aso
Nosotros no escuchamos la muerte de Ilé
Excepto si se vuelve muy viejo
(permítete no morir joven)

(4)

Òkànràn Gan-anran Awo Awó
Díá fún Awó
Wón nó kó rúbo
Kí òrò o rèé lè lórí
Ó gbé`bo ó rúbo
Kò pé kò jìnnà
E wá bá ni bá wòwó ire o

Traducción:

Òkànràn Gan-anran Awo Awó, el ave de guinea manchada
El consultó el Ifá para Awó
A quien se le pidió que ofreciera sacrificio
Para que su vida tuviera una cabeza
El acepto
Después de algún tiempo, no mucho
Únete a nosotros en medio del abundante Ire

(5)

Ó tù sooro Awo Opa
Díá fún Opa
Ká ti iwájú bùú
Ká ti èyìn bùú, Awo Àjè
Díá fún Àjè
Èmì yìn-ìn Awo Okó
Díá fún Okó
Agbè-bìkan jìfà, Awo Elébùútè
Díá fún Elébùútè
Bókò bá ròkun ròsà
59
Dandan ni kó forí fún Elébúùtè

Traducción:

Se forma derecho, el Awo de Opá , el polo
El fue quien consultó el Ifá para Opá
Déjanos formarlo al frente
Y formarlo atrás
El Awo de Àjè, la pagaya, quien consultó el Ifá Àjè
Èmì-yìn, meneándose de lado a lado, el Awo de Okó, el bote
El consultó el Ifá para Okó
Él se quedaba en un lugar y recibe regalos, el Awo de Elébúùtè, el puerto
Él consultó Ifá para Ebúté
Si el barco zarpa al océano y la laguna
Este seguramente le rendirá tributo al puerto

Después de todo esto se ha terminado, el practicante de Ifá estará en cierta manipulación con los que están presenciando, observando mediante y prácticamente muchas veces por podría ser un practicante de Ifá.

El practicante de Ifá después preguntará en donde se debe colocar el ebbo para que se aprobado por los espíritus y Èsù. Ese lugar incluye los siguientes sitio:

Capilla de Èsù
Capilla de Agberù (Esposa de Èsù)
Capilla de Ògún
Cruce de tres caminos
Al lado del camino
En un arroyo o río
En un canal

Después de esto, el practicante de Ifá deberá de preguntar si el ebbo será aceptado. Si no, el por que.
La pregunta será por qué será descubierta y se harán todas las correcciones necesarias después de que el ebbo es llevado al sitio para ser aceptado.

Nota:
Estas son cosas muy importante que deben de hacer notar mientras se ofrece ebbo:

1. **Bajo ninguna condición alguien debe ofrecer ebbo si no ha recibido el Àsè como lo explica el capitulo II.**
2. **Se debe de completar todos los siete pasos mencionados por este capítulo antes de que cualquiera pueda decir orgullosamente que ha recibido el Àsè, no hay un atajo para esto.**
3. **Cada paso se debe completar o debe estar en proceso de completarse.**
4. **Bajo ninguna circunstancia se debe añadir aceite de palma al ebbo de ninguna mujer embarazada.**
5. **Si el ebbo se le ofrece a alguien bajo ninguna circunstancia debe de tomar parte en el consumo de los materiales de sacrificio.**

Después se procede a comer el Ìyèròsùn (polvo de adivinación) y para eso se reza un Odù de Ifá que es Òsá –Òdí:

Adimula
Adimuye
Erindimu Erinyaso
Efondimu Efonyajana
Manjagbani
Manjagbrare
Adifa fún Akika

Tinloreedi opo ope mu ni tori abiye omo
Ope emi odi omu ki oma yinminu
Iyere ara igi ki iwonnu
Ijo ti Ikú bambú kooboo
Ijo ti gbogbo ajogun banbo kooboo
Ijo ti aje banbo koosiisilé
Ijo ti Ire gbogbo banbo koosiisilé

Traducción:
El que se aguanta a enriquecerse
El que se aguanta a salvarse
El elefante le aguanta y se engorda
El búfalo le aguanta y se engorda
El que salva a uno de la palea
El que salva a él mismo de la pelea
Hicieron adivinación para Akika
Quien iba a aguantar a Ifá o Orisa para poder tener hijo vivo
Ifá te aguantó orisa te aguantó
No me deja abandonado
Las semillas del árbol de pimienta no se pierden
Cuando viene la muerte me cubre (protégeme)
Cuando vienen todos los espíritu malévolos me cubre (protégeme)
Cuando viene la suerte de la riqueza me abre (soltar)
Cuando viene toda la suerte me abre (soltar).

ÀŞÉ